

SCHEDA ANAGRAFICA SU ARISTOFANE

- *summa* biografica: test. 2a-b K.-A. (*Prol. de com.* 30a [codd. MRsVat], b [*Suda* α 3932 A.]) Ἀριστοφάνου γένος καὶ κατάλογος τῶν αὐτοῦ ποιημάτων (M : ἐρημνία τοῦ Ἀριστοφάνους Vat : omm. cett.). Ἀριστοφάνης, Ῥόδιος ἦτοι Λίνδιος, οἱ δὲ Αἰγύπτιον ἔφρασαν, οἱ δὲ Κομειρέα: θέσει δὲ Ἀθηναῖος: ἐπολιτογραφῆθη γὰρ παρ' αὐτοῖς: κωμικός, υἱὸς Φιλίππου, γεγονὼς ἐν τοῖς ἀγῶσι κατὰ τὴν ἴρδ' (= 404/403 a.C.)† (MRsVat : ριδ' [= 324/323 a.C.] *Suda* : πη' [= 428/427 a.C.] Koster) Ὀλυμπιάδα, εὐρετὴς τοῦ τετραμέτρου καὶ ὀκταμέτρου, καὶ (κ- om. *Suda*) παῖδας σχῶν Ἀραρότα, Φίλιππον, Φιλέταιρον, κωμικούς. τινὲς δὲ αὐτὸν καὶ ἀπὸ δούλων (ἀ- δ- MRsVat : ἀπόδουλον *Suda*) ἱστορήκασιν. δράματα δὲ αὐτοῦ μδ' (MRsVat *Suda*[AV] : νδ' *Suda*[GIM] : νζ' *Suda*[T]) Ἀχαρνῆς, Ἀνάγυρος, Ἀμφιαράος, Αἰολοσίκων (Αἰ- edd. : αἰολος εἰκῶν Vat : αἰολος ἢ εἰκῶν MRs) β', Βαβυλώνιοι, Βάτραχοι, Γηρυτάδης, Γῆρας, Δαναΐδες, Δαιταλεῖς, Γεωργοί, Δαίδαλος (Δ- edd. : δαίδαλος codd.), Δράματα ἢ Νιόβη, Ἐκκλησιάζουσαι, Διώνυσος ναυαγός, Δράματα ἢ Κένταυρος, Εἰρήνη (<β> add. Kaibel), Ἥρωες, Θεσμοφοριάζουσαι β', Ἴππεῖς, Κώκαλος, Λήμνιοι, Λυσιστράτη ἢ Διαλλαγαί, Νεφέλαι β', Νῆσοι (Νεφ-Νῆσοι edd. : νεφέλαι β', νηώ M : νεφέλαι, δύο νῆσοι Vat : ***οι Rs), Ὀλκάδες, Ὀρνίθες, Πολύιδος (Ὀλκάδες-Πολύιδος om. Vat | Πολ- edd. : πο*υίδος M : πολύ** Rs), Πελαργοί, Πλούτος β', Προάγων, Ποίησις, (deest Σκηναὶς καταλαμβάνουσαι) Τριγυλισταί, Τριφάλης (Προάγων-Τριφάλης MVat : προα***άλης Rs), Τελμησσεῖς, Σφήκες, Ὠροί (Rs : -οι MVat), Φοίνισσαι (Φ- om. Vat | Ἀχαρνῆς-Φοίνισσαι om. *Suda*). ἄπερ δὲ πεπράχαμεν Ἀριστοφάνους δράματα ταῦτα: Ἀχαρνεῖς, Βάτραχοι, Εἰρήνη, Ἐκκλησιάζουσαι, Θεσμοφοριάζουσαι, Ἴππεῖς, Λυσιστράτη, Νεφέλαι, Ὀρνίθες, Πλούτος, Σφήκες (ἄπερ-Σφήκες omm. MRsVat).

sulla vita: cf. et testt. 1, 3, 4 K.-A.

sul padre: cf. testt. 1,1.23.55, 2,5, 4,5, 5 (*IG* XIV 1140 Ἀριστοφάνης | Φιλίππιδου | Ἀθηναῖος), 11,5 K.-A.

sulla madre: cf. test. 6 K.-A. (*Vit. Thom.* 1 μητρὸς δὲ Ζηνοδώρας).

sui figli: cf. testt. 1,54.56s., 2,8s., 3,14-16 (dove Apollodoro [*FGH* 244 F 75] chiama "Nicostrato" quello che Dicearco [fr. 83 Wehrli] e altri chiamano "Filetero"), 7, 8 K.-A.

sulla patria: cf. testt. 1,2.21-24, 2,1s., 3,16, 9 (*IG* II² 1740 21 Κυδαθηναεῖς ... 24 Ἀριστοφάνης), 10 (*Ach.* 652-654 e relativi *scholl.*: i possessi a Egina), 11, 12 K.-A.

sulla cronologia: cf. testt. 13a (Euseb. [Hier.] *Chr.* Ol. 88,1 [= 428/427 a.C.] p. 115,6 Helm *Eupolis et Aristofanes scriptores comoediarum agnoscuntur*), 13b (Euseb. [Arm.] *Chr.* Ol. 88,2 [= 427/426 a.C.] p. 194 Karst *Eupolis und Aristofanes waren als Liederdichter gekannt*), 14 (Cyr. Alex. *C. Iul.* I 13 ὀγδοηκοστῇ ὀγδῷ Ὀλυμπιάδι [= 428/427-425/424 a.C.] τὸν κωμωδὸν Ἀριστοφάνην, Εὐπολὶν τε καὶ Πλάτωνα γενέσθαι φασίν), 15 (Euseb. [Hier.] *Chr.* Ol. 85,3 [= 438/437 a.C.] p. 114,3 Helm *Aristofanes clarus habetur et Sofocles poeta tragicus* [test. 38 R.²]), 16-18 K.-A.

sulle opere e sugli agoni: *Banchettanti* (427), *Babilonesi* (L.(enee) 426), (*Dramma/i*: D.(ionisie) 426?), *Acarnesi* (L. 425), *Cavalieri* (L. 424), *Contadini* (D. 424), *Nuvole I* (D. 423), *Proagone* (L. 422 sotto il nome di Filonide), *Vespe* (L. 422 in nome proprio), *Pace* (D. 421), *Nuvole II* (419/418?), *Anfiarao* (L. 414), *Uccelli* (D. 414), *Tesmofoviazuse I* (L.? 411), *Lisistrata* (D.? 411), *Trifales* (410/409?), *Geritades* (408/407?), *Pluto I* (408), *Tesmofoviazuse II* (407/406?), *Rane* (L. 405 e D. 405), (vittoria con una commedia ignota: 403?), *Donne all'assemblea* (L. 391), *Pluto II* (L. 388), *Cocalo* (D. 387 sotto il nome del figlio Ararote), *Eoloscione II* (386/385? sotto il nome del figlio Ararote).

Cf. et testt. 2c (*P. Oxy.* 2659 [II sec. d.C.] fr. 1 c. I 13 e fr. 2 c. I [*CGFP* 18] Ἀριστοφάνους | Αἰολοσίκων | Ἀμφιαράου | ---- [desunt tituli fere 10] ---- | Δράματα ἢ Κένταυρος | Διώνυσος | ναυαγός | Εἰρήνη | Ἐκκλησιάζουσαι | Ἥρωες | Θεσμοφοριάζουσαι | Ἴππεῖς | Κώκαλος | Λυσιστράτη | Νεφέλαι β' | Ὀλκάδες | Ὀρνίθες | Προάγων | Πλούτος α' | Ποίησις | Πολύιδος | Σκηναὶς καταλαμβάνουσαι | Σφήκες | Τελμησσεῖς | Τριφάλης | Φοίνισσαι | Ὠροί), *20 (*IG* II² 2325,58 [poeti vincitori alle Dionisie] = V B 1 c. II 7 Mette Ἀριστοφάνης, precedono Φερέκρτης, Ἐρμιππος, seguono Εὐπόλις, Κάκινθος. Nel catalogo lenaico, *IG* II² 2325,116ss., il nome di Aristofane è caduto in lacuna, forse dopo quello di Eupoli). Alle Lenee Aristofane vinse nel 425 (*Acarnesi*), 424 (*Cavalieri*), 405 (*Rane*) e forse nel 422 (*Proagone*), mentre arrivò secondo nel 422 (*Vespe*). Alle Dionisie vinse forse nel 426 (*Babilonesi*), mentre arrivò secondo nel 421 (*Pace*) e nel 414 (*Uccelli*), e terzo nel 423 (*Nuvole*). Fu inoltre secondo (alle Lenee o alle Dionisie) nel 427 (*Banchettanti*).

sui registi e sugli attori: Callistrato mise in scena *Banchettanti* (427), *Babilonesi* (D. 426), *Acarnesi* (L. 425), *Uccelli* (D. 414), *Lisistrata* (D.? 411); Filonide il *Proagone* e le *Vespe* (L. 422), l'*Anfiarao* (L. 414) e le *Rane* (L. 405) (cf. testt. 1,8, 4,8ss., 23a-d K.-A. e *argumenta ad II.*); entrambi furono poi attori di Aristofane (cf. test. 23b K.-A.). Tra gli attori, Apollodoro interpretò la *Pace* (cf. test. 22 K.-A.).

sulla lite con Cleone: cf. testt. 1,12s.19-21, 24 (*Ach.* 377-382, 502s.), 25 (V. 1284-1291), 26 K.-A.

sull'irrisione di Socrate: cf. testt. 27-44 K.-A.

sui plagi reciproci con Eupoli: cf. testt. 1,8, 3,2ss., 45 (*Nu.* 553s. Εὐπολις μὲν τὸν Μαρκιᾶν πρώτιστος παρεῖλκεν / ἐκστρέψας τοὺς ἡμετέρους Ἴππέας καὶ οὐ κακῶς, con lo *schol. ad I.* Εὐπολις ἐν τοῖς Βάπταις τούναντιον φησὶν, ὅτι συνεποίησεν Ἀριστοφάνει τὸς Ἴππεῖς. λέγει δὲ τὴν τελευταίαν παράβασιν. φησὶ δὲ: ἴκακείνος (-ους Hermann : -φ Kaibel) τοὺς Ἴππέας / συνεποίησα τῷ φαλακρῷ κἀδωρησάμην) K.-A.

sulla calvizie: cf. testt. 46 (*Pax* 767-774), 47-51 K.-A.

sulla valutazione critica, sull'arte metrica e sulla fortuna antica: cf. testt. 52-134 K.-A. Cf. test. 130 K.-A. ('Plat.' *FGE* 626s. αἱ Χάριτες, τέμενός τι λαβεῖν ὅπερ οὐχὶ πεσεῖται / ζητοῦσαι, ψυχὴν εὖρον Ἀριστοφάνους).

TESTIMONI DEL TESTO

R = Ravenna, Bibl. Classense, 429 (olim 137,4A) (perg.)	saec. X
V = Venezia, Bibl. Marciana, gr. 474 (perg.; m. ^{1,2,3} in <i>Nubibus</i>)	saec. XI ex. vel XII in.
M = Madrid, Bibl. Nacional, 4683 (pars antiqua: <i>Pl.</i> 1-528, <i>Nu., Ra.</i> 1-959)	saec. XII?
A = Paris, Bibl. Nationale, anc. fonds gr. 2712 (perg.)	ca. 1300
K = Milano, Bibl. Ambrosiana, C 222 inf.	ca. 1300
B = Milano, Bibl. Ambrosiana, L 39 sup.	ca. 1326
Rs = Vaticano, Bibl. Apostolica, <i>Reginae Suecorum</i> 147	saec. XIV in.
U = Vaticano, Bibl. Apostolica, <i>Urbinas</i> gr. 141	saec. XIV
Θ = Firenze, Bibl. Laurenziana, conv. soppr. 140	saec. XIV
N = Napoli, Bibl. Nazionale, II F 27	saec. XIV
E = Modena, Bibl. Estense, α.U.5.10	saec. XIV ex. vel XV in.
Barb = Vaticano, Bibl. Apostolica, <i>Barberinianus</i> 126	saec. XV
Np = Napoli, Bibl. Nazionale, II F 25 (olim 182)	saec. XV

ω = consensus codicum (et testium) praeter laudatos

Π ¹ = <i>PSI</i> 1171 (perg.: vv. 577-635)	saec. III
Π ² = <i>P. Oxy.</i> 1371 (perg.: vv. 2-5, 10s., 38-48)	saec. V
Π ³ = <i>P. Berol.</i> 13225+13226 (perg.: vv. 177-180, 207-209, 235-237, 265-267, 936-942, 959-973)	saec. V/VI
Π ⁴ = <i>P. Berol.</i> 13219 (perg.: vv. 946s., 955-988, 1007-1015)	saec. V/VI
Π ⁵ = <i>P. Strasb.</i> 621 (perg.: vv. 1372-1385, 1391, 1407-1428)	saec. VI/VII
Π ⁶ = <i>P. Laur.</i> III 318 (vv. 1-7)	saec. IV

schol. = lectiones quae in scholiis inveniuntur

f = codices Thomani qui dicuntur

t = codices Triclini qui dicuntur

recc. = codices recentiores

Suda = lectiones *Lexici* quod *Suda* dicitur

Ald. = editio *Aldina* (a. 1498)

^{ac} = ante correctionem

^{pc} = post correctionem

^{v.l.} = varia lectio

^{γ_ε} = varia lectio vocabulo γο(άφεται) notata

^(γ_ε) = varia lectio vocabulis τινες, διχῶς vel sim. notata

^λ = lemma scholii

HYPOTHESES

I ὙΠΟΘΕΣΙΣ ΝΕΦΕΛΩΝ (AE) ἈΡΙΣΤΟΦΑΝΟΥΣ (E) (I Holwerda = VII Dover)

τὸ δράμα τὸ τῶν Νεφέλων κατὰ Σωκράτους γέγραπται τοῦ φιλοσόφου ἐπίτηδες ὡς κακοδιδασκαλοῦντος τοὺς νέους Ἀθηνησι, τῶν κωμικῶν πρὸς τοὺς φιλοσόφους ἐχόντων τινὰ ἀντιλογία· οὐχ, ὡς τινες, δι' Ἀρχέλαον τὸν Μακεδόνων βασιλέα, ὅτι προὔκρινεν αὐτὸν Ἀριστοφάνους, ὁ χορὸς δὲ ὁ κωμικὸς εἰσήγετο ἐν τῇ ὀρχήστρᾳ τῶν νῦν λεγομένων λογιῶν. καὶ ὅτε μὲν πρὸς τοὺς υποκριτὰς διελεγέτο, εἰς τὴν σκηνὴν ἔωρα· ὅτε δὲ ἀπελθόντων τῶν υποκριτῶν καὶ τοὺς ἀναπαίστους διεξήγει καὶ τὰ <...> (lac. stat. Holwerda), πρὸς τὸν δῆμον ἀπεστρέφετο. <...> (lac. stat. Holwerda) καὶ τοῦτο ἐκαλεῖτο στροφή· ἦν δὲ τὰ ἰαμβεῖα τετράμετρα. εἶτα τὴν ἀντίστροφον ἀποδόντες πάλιν τετράμετρα ἐπέλεγον ἴσων στιχῶν· ἦν δὲ περὶ τὸ πλεῖστον ἰς. ἐκαλεῖτο δὲ ταῦτα ἐπιρρήματα. ἢ δὲ ὅλη πάροδος τοῦ χοροῦ ἐκαλεῖτο παράβασις· Ἀριστοφάνης ἐν Ἰππεῦσιν (VMARsΘNEBarb) (Eq. 507s.: VMARsΘNE).

II ἘΤΕΡΩΣ Ἡ ὙΠΟΘΕΣΙΣ (VE) (II Holwerda = V Dover)

φασὶ τὸν Ἀριστοφάνη γράφει τὰς Νεφέλας ἀναγκασθέντα ὑπὸ Ἀνύτου καὶ Μελήτου, ἵνα προδιασκέψωνται, ποῖοί τινες εἶεν Ἀθηναῖοι ἀκούοντες κατὰ Σωκράτους. ἠύλαβοντο γάρ, ὅτι πολλοὺς εἶχεν ἐραστὰς, καὶ μάλιστα τοὺς περὶ Ἀλκιβιάδην, οἳ καὶ ἐπὶ τοῦ δράματος τούτου μηδὲ νικῆσαι ἐποίησαν τὸν ποιητὴν. ὁ δὲ πρόλογός ἐστι τῶν Νεφέλων ἀρομοδιώτατα καὶ δεξιώτατα συγκείμενος. πρεσβύτης γάρ ἐστιν ἀγροικὸς ἀχθόμενος παιδὶ ἀστικῶν φρονήματος γέμοντι καὶ τῆς εὐγενείας εἰς πολυτέλειαν ἀπολελαυκότη. ἢ γὰρ τῶν Ἀλκμαϊωνιδῶν οἰκία, ὅθεν ἦν τὸ πρὸς μητρὸς γένος ὁ νεανίσκος, ἐξ ἀρχῆς, ὡς φησὶν Ἡρόδοτος (VI 125), τεθριπποτρόφος ἦν καὶ πολλὰς ἀνηρημένῃ νίκας, τὰς μὲν Ὀλυμπίασι, τὰς δὲ Πυθοῖ, ἐνίας δὲ Ἴσθμοῖ καὶ Νεμεα καὶ ἐν ἄλλοις (VRsΘNE) πολλοῖς (VRsΘN) ἀγῶσιν. εὐδοκίμοῦσαν οὖν ὄρῶν ὁ νεανίσκος ἀπέκλινε πρὸς τὸ ἦθος τῶν πρὸς μητρὸς προγόνων (VRsΘNE).

III ὙΠΟΘΕΣΙΣ ΝΕΦΕΛΩΝ (E) (III Holwerda = IIIA Dover)

πρεσβύτης τις Στρεψιάδης ὑπὸ δανείων καταπονούμενος διὰ τὴν ἵπποτροφίαν τοῦ παιδὸς δεῖται αὐτοῦ φοιτήσαντα πρὸς τὸν Σωκράτην μαθεῖν τὸν ἥττονα λόγον. μὴ πειθόμενου δὲ τοῦ μειρακίου αὐτὸς ἐλθὼν μανθάνει μαθητὴν τοῦ Σωκράτους ἐκκαλέσας (MRsΘNEBarb).

IV ἄλλως (NE) (IV Holwerda = IV Dover)

πατήρ τὸν υἱὸν σωκρατίζειν προτρέπεται
καὶ τῆς περὶ αὐτὸν ψυχρολογίας διατριβῆ
ἱκανῆ λόγων τ' ἀπόνοια πρὸς τοῦναντίον.
χορὸς δὲ Νεφελῶν ὡς ἐπωφελῆ λέγων
καὶ τὴν ἀσέβειαν Σωκράτους διεξιῶν.
ἄλλαι θ' ὑπὲρ ἀνδρὸς (ex V [ὑπ- ἀ-] Wagner : ὑπ' ἀνδρὸς ω) κατηγορίαι πικραί.
καὶ τῶν μαθητῶν εἰς πατραλοίας ἐκτόπως.
εἴτ' ἐμπυρισμὸς τῆς σχολῆς τοῦ Σωκράτους.
τὸ δὲ δράμα τοῦτο τῆς ὅλης ποιήσεως
κάλλιστον εἶναί φησι καὶ τεχνικώτατον (VMΘRsNEBarb)

V ἄλλως (NE) (V Holwerda = III Dover)

προεσβύτης τις Στρεψιάδης ὑπὸ δανείων καταπονούμενος διὰ τὴν ἵπποτροφίαν τοῦ παιδὸς δεῖται τούτου
φοιτήσαντος ὡς τὸν Σωκρατὴν μαθεῖν τὸν ἥττονα λόγον, εἰ πως δύναίτο τὰ ἀδίκαια λέγων ἐν τῷ δικαστηρίῳ
τοὺς χρήστιας νικᾶν καὶ μηδεὶ τῶν δανειστῶν μηδὲν ἀποδοῦναι. οὐ βουλομένου δὲ τοῦ μειρακίου διαγνοῦς
αὐτὸς ἐλθὼν μαθάνειν, μαθητὴν τοῦ Σωκράτους ἐκκαλέσας τινὰ διαλεγεται. ἐκκυκληθείσης δὲ τῆς διατριβῆς
οἱ τε μαθηταὶ κύκλῳ καθήμενοι πιναροὶ συνορῶνται, καὶ αὐτὸς ὁ Σωκράτης ἐπὶ κρεμάθρας αἰωρούμενος καὶ
ἀποσκοπῶν τὰ μετέωρα θεωρεῖται. μετὰ ταῦτα τελεῖ παραλαβὼν τὸν προεσβύτην, καὶ τοὺς νομιζομένους παρ'
αὐτῷ θεοῦ, Ἄερα, προσέτι δὲ Αἰθέρα καὶ Νεφέλας, κατακαλεῖται. πρὸς δὲ τὴν εὐχὴν εἰσερχονται Νεφέλαι
ἐν σχηματι χοροῦ· καὶ φυσιολογήσαντος οὐκ ἀπιθάνως τοῦ Σωκράτους ἀποστάσαι πρὸς τοὺς θεατὰς περὶ
πλειόνων διαλεγονται. μετὰ ταῦτα δὲ ὁ μὲν προεσβύτης διδασκόμενος ἐν τῷ φανερῷ τινα τῶν μαθημάτων
γελωτοποιεῖ· καὶ ἐπειδὴ διὰ τὴν ἀμαθίαν ἐκ τοῦ φροντιστηρίου ἐκβάλλεται, ἄγων πρὸς βίαν τὸν υἱὸν
συνίστησι τῷ Σωκράτει. τούτου δὲ ἐξαγαγόντος αὐτῷ ἐν τῷ θεάτρῳ τὸν ἀδικὸν καὶ τὸν δίκαιον λόγον καὶ
διαγωνισθεὶς ὁ ἀδικὸς πρὸς τὸν δίκαιον λόγον καὶ παραλαβὼν αὐτὸν ὁ ἀδικὸς λόγος (ὁ-λόγος secl. Dover, fort.
recte) ἐκδιδάσκει. κομισάμενος δὲ αὐτὸν ὁ πατήρ ἐκπεπονημένον ἐπηρεάζει τοῖς χρήσταις, καὶ ὡς
κατωρθώκοτος εὐωχεῖ παραλαβὼν. γενομένης δὲ περὶ τὴν εὐωχίαν ἀντιλογίας πληγὰς λαβὼν ὑπὸ τοῦ παιδὸς
βοῆν ἴστησι· καὶ προσκαταλαλούμενος ὑπὸ τοῦ παιδὸς, ὅτι δίκαιον τοὺς πατέρας ὑπὸ τῶν υἱῶν
ἀντιτύπτεσθαι, ὑπεραλγῶν διὰ τὴν πρὸς τὸν υἱὸν σύγκρουσιν (V : σύγκρουσιν ω) ὁ γέρον κατασκάπτει καὶ
ἐμπύρησι τὸ φροντιστήριον τῶν Σωκρατικῶν. τὸ δὲ δράμα τῶν πάνυ δυνατῶς πεποιημένων
(VMABRsΘNEBarb).

VI (VI Holwerda = I Dover)

αἱ πρῶται Νεφέλαι ἐδιδάχθησαν ἐν ἄστει ἐπὶ ἄρχοντος Ἰσάροχου (= 423 a.C.), ὅτε Κρατῖνος μὲν ἐνίκα Πυτίνη,
Ἀμειψίας δὲ Κόννα. διόπερ Ἀριστοφάνης ἀπορριφθεὶς παραλογως ᾤθη δεῖν ἀναδιδάξας (VRsE) τὰς Νεφέλας
(VRs) τὰς δευτέρας καταμέμφεσθαι τὸ θέατρον. ἀτυχῶν δὲ πολὺ μᾶλλον καὶ ἐν τοῖς ἔπειτα οὐκέτι τὴν
διασκευὴν εἰσήγαγεν. αἱ δὲ δευτεραὶ Νεφέλαι ἐπὶ Ἀμεινίου ἄρχοντος (= 422 a.C.) (VRsE).

VII (VII Holwerda = II Dover)

τοῦτο ταυτὸν ἐστὶ τῷ προτέρῳ, διεσκευάσται δὲ ἐπὶ μέρους ὡς ἂν δὴ ἀναδιδάξαι μὲν αὐτὸ τοῦ ποιητοῦ
προθυμηθέντος, οὐκέτι δὲ τοῦτο δι' ἣν ποτε αἰτίαν ποιήσαντος. καθόλου μὲν οὖν σχεδὸν παρ' ἅπαν μερος
γεγεννημένη (codd. : γεγένηται <ή> Bücheler : lac. statuit Dover) διόρθωσις. τὰ μὲν γὰρ περιηρηται, τὰ δὲ
παραπεπλεκται καὶ ἐν τῇ τάξει καὶ ἐν τῇ τῶν προσώπων διαλλαγῇ μετεσχηματισται. ἃ δὲ ὀλοσχερῆ τῆς
διασκευῆς τοιαῦτα ὄντα τετύχηκεν· αὐτίκα ἢ παραβάσις τοῦ χοροῦ ἡμειπται, καὶ ὅπου ὁ δίκαιος λόγος πρὸς
τὸν ἀδικὸν λαλεῖ, καὶ τελευταῖον ὅπου καίεται ἢ διατριβῆ Σωκράτους (VRsE).

VIII (VIII Holwerda = VI Dover)

τὴν μὲν κωμωδίαν καθῆκε κατὰ Σωκράτους ὡς τοιαῦτα νομίζοντος, καὶ Νεφέλας καὶ Ἄερα, καὶ τί γὰρ ἄλλ' ἢ
ξένους εἰσάγοντος δαίμονας· χορῶν δὲ ἐχρήσατο Νεφελῶν πρὸς τὴν τοῦ ἀνδρὸς κατηγορίαν· διὰ τοῦτο οὕτως
ἐπεγράφη (VMBRsΘ NE) τὸ δράμα. (VBΘN) διτταὶ δὲ φέρονται Νεφέλαι. οἱ δὲ κατηγορήσαντες Σωκράτους
Μέλιτος καὶ Ἄνυτος (VMBRsΘ NE).

ΤΑ ΤΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΩΠΑ

(1) Στρεψιάδης· (2) δοῦλος (ω : θεράπων VNp : οἰκέτης) Στρεψιάδου· (ω : -δης A) (3) Φειδιππίδης· (ω : Φ- υἱός
M : Φιλίππ- V) (4) μαθητῆς Σωκράτους· (5) Σωκράτης· (6) χορὸς Νεφελῶν· (7) δίκαιος λόγος· (8) ἀδικὸς λόγος·
(9) Πασίας δανειστής· (ω : δ- Π- Np : Π- om. Rs) (10) μάρτυς (VMABRsΘNENp) Πασίου· (11) ἕτερος δανειστής·
(V : ἔ- δ- Ἀμυνίας καὶ Χαιρεφών. προλογίζει ὁ Στρεψιάδης Np : ἔ- δ- Ἀ- X- Rs) (12) Ἐρμῆς· (13) μαθητῆς εἰς
τῶν φιλοσόφων· (14) Ξανθίας οἰκέτης Ἐρμού· (15) ἕτερος φιλόσοφος (V).

alio ordine aliis in codicibus personarum agmen disponitur. Jo. Tzetzae argumenta et indicem personarum coll. D. Holwerda (*Scholia
in Aristophanem*, IV.2, Groningen 1960, 367-374).

ίου ἰού.

ὦ Ζεῦ βασιλεῦ, τὸ χροῖμα τῶν νυκτῶν ὅσον.
 ἀπέραντον. οὐδέποθ' ἡμέρα γενήσεται;
 καὶ μὴν πάλα γ' ἀλεκτρούνης ἦκουσ' ἐγώ.
 οἱ δ' οἰκέται ῥέγκουσιν. ἀλλ' οὐκ ἂν προῦ τοῦ. 5
 ἀπόλοιο δῆτ', ὦ πόλεμε, πολλῶν οὔνεκα,
 ὅτ' οὐδὲ κολάσ' ἔξεστί μοι τοὺς οἰκέτας.
 ἀλλ' οὐδ' ὁ χρηστός οὐτοσὶ νεανίας
 ἐγείρεται τῆς νυκτός, ἀλλὰ πέρδεται
 ἐν πέντε σισύραις ἐγκεκορδυλημένος. 10
 ἀλλ' εἰ δοκεῖ, ῥέγκωμεν ἐγκεκαλυμμένοι.
 ἀλλ' οὐ δύναμαι δείλαιος εὔδειν δακνόμενος
 ὑπὸ τῆς δαπάνης καὶ τῆς φάτνης καὶ τῶν χρεῶν
 διὰ τουτονὶ τὸν υἱόν. ὁ δὲ κόμην ἔχων
 ἰππάζεται τε καὶ ξυνωρικεύεται 15
 ὄνειροπολεῖ θ' ἵππους. ἐγὼ δ' ἀπόλλυμαι
 ὄρων ἄγουσαν τὴν σελήνην εἰκόδας·
 οἱ γὰρ τόκοι χωροῦσιν. ἅπτε παῖ λύχνον
 κᾶκφερε τὸ γραμματεῖον, ἴν' ἀναγῶ λαβῶν
 ὀπόσοις ὀφείλω καὶ λογίσωμαι τοὺς τόκους. 20
 φέρε' ἴδω, τί ὀφείλω; δώδεκα μνᾶς Πασία.
 τοῦ δώδεκα μνᾶς Πασία; τί ἐχρησάμην;
 ὅτ' ἐπριάμην τὸν κοππατίαν. οἴμοι τάλας,
 εἴθ' ἐξεκόπην πρότερον τὸν ὀφθαλμὸν λίθω.

Metr.: x--x:--x:--x-- || tribr. pro iamb.: vv. 4 ἀλεκτροῦνης, 7 οὐδὲ κολάσ', 10 πέντε σισύραις, 14 υἱόν. ὁ δέ, 19 γραμματεῖον, ἴν' ἀναγῶ, 23 ὅτ' ἐπριάμην; an. pro iamb.: vv. 2 βασιλεῦ, 3 ἀπέραντον, οὐδέποθ' ἡμέρα, 6 ἀπόλοιο, 11 ἐγκεκαλυμμένοι, 12 δύναμαι, δακνόμενος, 13 ὑπὸ τῆς δαπάνης, 14 διὰ τουτονί, 16 ὄνειροπολεῖ, 20 ὀπόσοις, λογίσωμαι, 21 φέρε' ἴδω, τί ὀφείλω, 22 τί ἐχρησάμην, 23 κοππατίαν, 24 ἐξεκόπην, πρότερον; dact. pro iamb.: vv. 6 ὦ πόλεμε, 19 κᾶκφερε; 'correptio Attica' quae dicitur: v. 2 τὸ χροῖμα, 8 ὁ χρηστός, 13 φάτνης νεκρόν, 18 λύχνον, 19 τὸ γραμματεῖον, 22 ἐχρησάμην, 23 ἐπριάμην. non respicitur: vv. 21 δώδεκα μνᾶς, 22 δώδεκα μνᾶς; notabilia: v. 1 extra metrum.

|| (1-24) RVMAKBRsUΘNEBarbNp (I). (1-7) Π⁶ (II). (2-5, 10s.) Π² (III). (2s.-ἀπέρε-) *schol.* Tr. Aesch. *Pr.* 153 (IV) ἀπέραντον μὲν ἔστι τὸ μὴ ἔχον πέρας ἤτοι τέλος· ὡς οὗτος τέ φησιν ἐνταῦθα ἀπέραντον Τάραρον λέγων, καὶ Ἀριστοφάνης ἐν Νεφέλαις “ὦ-ἀπέραντον”. (2) Them. in Arist. *Ph.* IV 11 (CAG V/2 144,18-20) (V) διὰ τοῦτο καὶ οἱ νοσοῦντες μείζους ὑπολαμβάνουσι τὰς ἡμέρας καὶ φροντίζοντες ἀναβοῶσιν “ὦ Ζεῦ-ὄσον”. (2-βασιλεῦ) *Et. M.* β 65 L.-L. (VI) βασιλεῦς· σημαίνει τρία· τὸν θεόν, ὡς τὸ “ὦ-βασιλεῦ”. (2s. τὸ-ἀπέρε-) *Suda* α 3035 A. (VII) ἀπέραντον· ἄπειρον, μέγα, οὐ πέρας οὐκ ἔστιν. οἱ δὲ μετὰ τοῦ ν γραφόντες ἀμαρτάνουσιν. Ἀριστοφάνης Νεφέλαις: “τὸ-ἀπέραντον”. (2 τὸ-ὄσον) *Suda* χ 474 A. (VIII) Ἀριστοφάνης: “τὸ-ὄσον”. τὸ μέγεθος, τὸ ἔκτομα, *Ios. Rhacend. Rh. Gr.* III 533,31-534,1 ~ *Anon. Rh. Gr.* III 584,29-32 (IX) καὶ τὸ λαμβάνειν τὰ ἀντὶ ἐνικῶν, ὡς “τὸ-ὄσον”, ἀντὶ τοῦ τῆς νυκτός. (3s. οὐδέποθ'→) *Simpl. ad Arist. Ph.* IV 11, CAG IX 707,21-25 (X) ὅτι οἱ ἀλοῦντες καὶ ταλαιπωρούμενοι ἢ ἐν ἐνδείᾳ καὶ ἐπιποθήσει τινὸς ὄντες ... πολλὴν ἡγοῦνται καὶ τὸν χρόνον. λέγει γοῦν ἐκεῖνος ἐν τῇ κομφοδίᾳ “οὐδέποθ'-ἐγώ”. (3 οὐδέποθ'→) *Georg. Lacar. Epist.* 23 p. 149,6 Lindstam (XI) οὐδέποτε καὶ οὐκέτι καὶ οὐπω καὶ οὐδεπώποτε διαφέρει. τὸ μὲν γὰρ οὐκέτι καὶ οὐδέποτε πρὸς μέλλοντα ὀριστικὸν ἀποδίδεται, οἷον ... Ἀριστοφάνης “οὐδέποθ'-γενήσεται”. (5-ρέγκουσιν) *Thom. Mag. Ecl.* 322,7-9 (XII) ῥέγκω οὐδεὶς τῶν Ἀττικῶν, ἀλλὰ ῥέγκω. Ἀριστοφάνης ἐν Νεφέλαις: “οἱ-ρέγκουσιν”. (6) *Liban. Epist.* 143,4 (XIII) ἡ πενία κοινὸν νῦν ἀνθρώποις, ὥστε οὐ πρὸς εὐπόρους ὑπὲρ ἀπόρων ἐπιστέλλεις, ἀλλ' εἰ καὶ ἡμῶν ἦρχες, ταῦτ' ἂν ὠδύρου· “ἀπόλοιο-οὔνεκα” / ὅς τοὺς Καλλίας ὀξέας Ἴρους ποιεῖς. (7) *schol.* Tz. *Ar. Nu.* 5a (IV/2 376 H.) (XIV) νῦν δὲ οἰκέτας μᾶλλον νόει τοὺς δούλους ... καὶ τοῦτο ἐκ τοῦ κατωτέρου σαφέστερον δείκνυται. φησὶ γὰρ “ὄτ'-οἰκέτας”. (8s.-νυκτός) *Lex. Vind.* ε 144 N. (XV) ἐγείρεται τῆς νυκτός ἔλλειπτικῶς ἀντὶ τοῦ κατὰ τὸν καιρὸν τῆς νυκτός. Ἀριστοφάνης: “ἀλλ'-νυκτός”. (9-νυκτός) *Suda* ε 58 A. (XVI) “ἐγείρεται-νυκτός”: οὕτως οἱ Ἀττικοί. (10) *schol.* *Theocr.* 5,14-16f (XVII) τὰν βαίταν ἀπέδυσα· βαίτα ἡ διαθέρρα ἢ ἐκ κωδίων συνεροαμμένη. Ἀττικῶς δὲ σισύρα τούτην φασίν. Ἀριστοφάνης: “ἐν-ἐγκεκορδυλημένος”. ἡμεῖς δ' αὐτὰ σισυρόνια φάμεν, *Poll.* VII 70 (XVIII) σισύρα δὲ χιτῶν σκύτινος ἐντριχος χειριδωτός· Σκυθικὸν τὸ χροῖμα. ἡ δὲ σισύρα περίβλημα ἂν εἴη ἐκ διαθέρρας “ἐν-ἐγκεκορδυλημένος” Ἀριστοφάνης λέγει, *Moer.* 315 P.-K. ~ *Timae.* σ 4 Valente ~ *Et. M.* 714,24-27 ~ *Et. Sym. s.v.* σισύρα (XIX) σισύρα, αἴγειον στέγαστρον τετριχωμένον, ἔστι δ' ὅτε καὶ τὸ τραχὺ καὶ ἄγναπτον ἰμάτιον, ὡς καὶ (καὶ omm. *Et.*) Ἀριστοφάνης: “ἐν-ἐγκεκορδυλημένος”, *Et. Gen.* AB α 1576 L.-L. (XX) “σισύρας” καὶ σισύρας (σισύρας καὶ σισύρας B) τὰ δασέα δέρματα τὰ τετριχωμένα ... καὶ Ἀριστοφάνης, ὁ τῆς ἀρχαίας κομφοδίας ποιητής: “ἐν-ἐγκεκορδυλημένος” (ἐγκε- tantum praebet A | καὶ-ἐγκεκορδυλημένος om. B). (10-σισύραις) *schol.* *Ar. Av.* 122 (XXI) σισύρα χλαίνης εἶδος εὐτελοῦς, οἷον ἀπλοῖδος ἢ ἐξωμίδος ἢ τοιούτου τινός. Ἀριστοφάνης ἐν Νεφέλαις “ἐν-σισύρας”, *Lex. αἰμ.* σ 14 D. ~ *Et. Gud.* 500,59-501,2 St. (XXII) σισύρα, ἡ γούνα, αἴγειον στέγαστρον· τετριχωμένον τουτ' ἔστιν ἄκος, ὃ ἔστι δέρμα: πολλὰκις δὲ καὶ τὸ τραχὺ καὶ ἄγναπτον ἰμάτιον, ὡς καὶ Ἀριστοφάνης, “ἐν-σισύρας (σεσ- *Et. Gud.*)”. (11) *Suda* ε 86 A. (XXIII) ἐγκεκορδυλημένος: ἐντετυλιμένος, ἐγκεκαλυμμένος καὶ συνεστραμμένος ὥστε μηδ' ἀνθρώπου σχῆμα δηλοῦν, ἀλλ' ἐξοχὴν φαίνεσθαι τῶν στρωμάτων. κορδύλη γὰρ ἰδίως λέγεται τὸ ἐν τῇ κεφαλῇ ἐξέχον

οἰδήμα, ὑπὸ πληγῆς εἰς ὕψος καὶ ὄγκον ἀρθέν, ὃ καλοῦμεν κόνδυλον. Κρέων δὲ ἐν τῷ α τῶν ῥητορικῶν κορδύλην φησὶ καλεῖσθαι παρὰ Κυπρίους τὸ πρὸς κεφαλῆς προσεῖλημα, ὃ δὴ παρ' Ἀθηναίους καλεῖται κροῦβλον, παρὰ δὲ Πέρσας νιδάριον. ὅτι δὲ νῦν παρὰ Ἀριστοφάνει ἐγκεκορδυλημένος, ἀντὶ τοῦ ἐνεληγμένος καὶ ἐγκροῦβας ἐαυτῶν, δῆλον ἐκ τῶν ἐπιφρονημένων· “ἀλλ’-ἐγκεκαλυμμένοι”. ψυχὸς γὰρ ἦν, ὡς εἰκόσ, καὶ περιεκαλύπτοντο. ὅθεν καὶ ε περιβόλαια περιβεβλήσθαι τὸν υἱὸν εἶπεν. (16-ἵππους) *Lex. Vind.* ο 32 N. (XXIV) ὄνειροπολῶ τὸ ἐνυπνιάζομαι. Ἀριστοφάνης· “ὄνειροπολεῖ θ’ ἵππους”. (17) *schol. Ar. Nu.* 754 (I/III-1 157 H.) (XXV) εἰ μηκέτ’ ἀντέλλοι σελήνη πρὸς τὸ εἰρημένον ὑπ’ αὐτοῦ “ὄρων-εἰκάδας”. (18s. ἄπτε-γραμματεῖον) *Lex. Vind.* γ 9 N. (XXVI) γραμματεῖον δὲ τὸ κατάστοιχον. Ἀριστοφάνης· “ἄπτε-γραμματεῖον”. (18 ἄπτε-) *Lex. Vind.* α 115 N. (XXVII) Ἀριστοφάνης· “ἄπτε-λύχρον”. (20-ὄφειλω) *Suda* ο 1001 A. (XXVIII) ὄφειλω· χρεωστῶ. πρὸς δοτικὴν. Ἀριστοφάνης Νεφέλαις· “ὀπόσοις ὄφειλω”. (21-ὄφειλω) *Thom. Mag. Ecl.* 389,14-390,1 (XXIX) ἰστέον ὅτι πάντα τὰ παρακλεισματικά ἐπιρροήματα, τὸ φέρε, τὸ δεῦρο, τὸ ἴθι καὶ τὸ ἄγε καὶ εἰς συμβουλευτικά ὑποτακτικά καὶ εἰς προστακτικά συντάσσονται. Ἀριστοφάνης ἐν Νεφέλαις· “φέρο-ὄφειλω;”. (24) *Or.* A 38 *Alp.* ~ *Lex. Vind.* ε 174 N. ~ *Zonar.* ε 640 T. (XXX) εἶθε· (τὸ εἶθε *Zonar.*) ὀριστικῶ μᾶλλον (μ- *Or.* *Zonar.* ~ πλέον *Lex. Vind.*) ἢ ἀπαρεμφάτω συντάσσεται. Ἀριστοφάνης (Ἀρ- om. *Lex. Vind.*): “εἶθ’-λίθω (λ- om. *Lex. Vind.*)”, *Thom. Mag. Ecl.* 126 (XXXI) ἐξεκότη τοὺς ὀφθαλμοὺς λέγων καὶ ἀνεκότη κάλλιον ἐρεῖς ἢ ἀφηρσέθι. Ἀριστοφάνης ἐν Νεφέλαις· “εἶθ’-λίθω”. Cf. (5 οἰκέται) *Ael. Dion.* ο 7 E. οἰκέται· οἱ κατὰ τὴν οἰκίαν πάντες. (10s.) *Hesych.* ε 213 L. ἐγκεκοισυρωμένη διὰ Κοισύραν, τὴν Μεγακλέους μητέρα τοῦ Ἀλκμαϊονίδου [ἔστι δὲ ἐνεληγμένη καὶ κεκορδυλημένη καὶ ἐγκεκαλυμμένη καὶ σεμνυνομένη τῷ γένει (cf. *Ar. Nu.* 48), (10s.) *Suda* ε 86 A. (cf. *supra*) ~ *Zonar.* 607,21-608,5 T. ἐγκεκορδυλημένος. ἐγκεκαλυμμένος, ἐντετυλιγμένος καὶ συνεστρωμένος, ὥστε μὴδ’ ἀνθρώπου σχῆμα δηλοῦν. οὕτως Ἀριστοφάνης κέχρηται τῇ λέξει παρὰ τὴν κορδύλην, ἣτις ἐστὶν οἰδήμα τῆς κεφαλῆς ὑπὸ πληγῆς γενόμενον. εἴρηται γὰρ παρὰ τὸ κάρα. καὶ γὰρ κορδύλην λέγουσιν οἱ Κύπριοι τὸ ἐνεληγμένα τῆς κεφαλῆς, ὅπερ Ἀθηναῖοι κροῦβλην καλοῦσι, Πέρσαι δὲ κίδαριν. ῥητορικὴ ἢ λέξις. (10 σισ-) *Phot.* 513,17-20 P. (10 ἐγκ-) *Hesych.* ε 249 L. ἐγκορδυλήσαν· ἐνεληγσαι. (16 ὄνειροπολεῖ) *Hesych.* ο 872 L. ὄνειροπολεῖ· ὡς ἐν ὄνειρῳ βλέπει, ἢ ὡς ἐν ὕπνῳ φαντάζεται ~ *Phot.* 336 P. ὄνειροπολεῖ· φαντάζεται. (23 κοππατίας) *Ael. Dion.* σ 6 E. σομφόρας (*Nu.* 122) ἵππος χαρρακτῆρα ἔχων ἐγκεκαυμένον σῆγμα, ὅπερ οἱ Δωριεῖς ἔλεγον σάν· <ούτ>ας κοππατίας καὶ βουκέφαλος. (23 οἴμοι-) *schol. Tr. Ar. Nu.* 773c (I/III-2 115 K.) τὸ “οἴμοι” καὶ “ῥομοι” ποτὲ μὲν ἐπ’ εὐφροσύνης κείμενον εὐρηται, ποτὲ δὲ ἐπὶ λύπης ... ἐπὶ δὲ λύπης ὡς τὸ “οἴμοι τάλας”. (24 ἐξεκότην-ὀφθαλμόν) *Zonar.* ε 770 T. ἐξεκότη τὸν ὀφθαλμόν. ἐτηρώθη.

|| 2s. ὄσον· ἄπ- I(VMK) : ὄ- ἄπ- testt. pll. (lac. praebent II, III) || 3 ἀπέραντον I(codd. pll.), II, IV : -ατον I(VME^{ac} cum *schol.*^{RVΘE}), VII : lac. praebet III || 4 ἄλεγκρουῖνος testt. pll. : -ων X || 5 ῥέγκουσιν I, XII : -χουσιν I(recc. et fort. *schol.*^N) || 7 κολάσ’ ἔξε- I(M^pKE) : -σαι ἔξε- I(codd. pll.), XIV : -σαι ἔξε- I(A), fort. recte : lac. praebet II || 10 σισύρας testt. pll. : σος- XXII(*Et. Gud.*) : σισύρανας XX : σισύρασιν XIX(*Et. Sym.*) || 13 καίⁱ in ras. habet I(E^p) || 14 υἱόν I(codd. pll.) : θεὸν υἱόν I(R^{ac}) || 17 ἄγουσαν τὴν σελήνην I(codd. pll.) : τ- σ- ἄ- I(E^{ac}) || 18 λύχρον I(codd. pll.) : τὸν λύχρον I(A), XXVI, XXVII || 21 δώδεκα-Πασία famulo tribuit I(*schol.*^{RVΘE}) || (22-)23 ὄτ’ I(codd. pll.) : συνήχ’ | ὄτ’ I(K) : συνήχ’ ὄτ’ I(N) : συνήχ’ ὄτ’ I(E^{ac}) : συνήχα· ὄτ’ I(BRSE^pBarb recc.) || 23 κοππατίαν I(codd. pll.) : κ- ἵππον I(N) || 24 ἐξεκότην testt. pll. : -ῆ I(*schol.*^V) | πρότερον testt. pll. : πρότως XXX(*Zonar.*)

a. 423 Dionysiis fabula acta est. textum iteratis curis inter annos 421-417 (cf. vv. 557s. εἶθ’ Ἐρμῆπος αἰθῆς ἐποίησεν εἰς Ἵπερβολον, / ἄλλοι τ’ ἤδη πάντες ἐρείδουσιν εἰς Ἵπερβολον) correctum et immutatum Aristophanes in scaenam numquam postea protulit (cf. *arg.* VII); scaena est Athenis in senis domo rustici (v. 72 διαφέραν ἐνημμένους) Strepsiadis, qui in lecto iacens iuxta prodigum Phidippidem filium prologum (vv. 1-262) Euripideo more constructum dicere coepit (vv. 1-24); noctu incipiunt etiam V., *Ec.*, *Pl.* || 1 doloris vel angoris invocatio in initio etiam in *Ach.*, *Eq.* (v. 1 ἱατταταῖαξ τῶν κακῶν, ἱατταταῖα), *Th.*, *Pl.* (v. 1 ὡς ἄργαλέον πρῶγμ’ ἐστίν, ὃ Ζεὺ καὶ θεοῦ) | ἰοῦ ἰοῦ 26x (5x in *Nu.*, 13x extra metrum) ap. *Ar.* (cf. *Pax* 110 ἰοῦ ἰοῦ ἰοῦ, *Av.* 1170 ἰοῦ ἰοῦ, ἰοῦ ἰοῦ, ἰοῦ ἰοῦ), 4x ap. *Aesch.*, 6x ap. *Soph.*, 1x ap. *Eur.* (*Hipp.* 776) || 2 *Ra.* 1278 ὃ Ζεὺ βασιλεῦ, τὸ χρῆμα τῶν κόπων ὄσον | ὃ Ζεὺ βασιλεῦ 6x ap. *Ar.* (5x in initio) | ad ὄσον τὸ χρῆμα + gen. (quod ex Attica ‘*Umgangssprache* quae dicitur usurpatur) cf. *Ach.* 150, *Eq.* 1219 (sine gen. *Pax* 1192, *Th.* 281), necnon V. 933 κλέπτον τὸ χρῆμα τάνδρος, *Av.* 826 λιπαρὸν τὸ χρῆμα τῆς πόλεως, *Lys.* 83 ὡς δὴ καλὸν τὸ χρῆμα τῶν τιτθῶν ἔχεις | ad νύκτες = *nocturnae horae* (unius noctis vel plurium) vd. V. 218, *Ec.* 668, sed νυκτῶν pro νυκτός numeri ipsi requisiverint | ὄσον (ῶ-⁶) alibi in *Ra.* (3x) tantum ap. *Ar.* | || 3 ad ἀπέραντον vd. v. 393 (ἀπέραντον nusquam ap. *Ar.*) | οὐδέποθ’ (ῶ-²) hic tantum ap. *Ar.* (ῶ-³) | ad ἡμέρα γενήσεται; (ῶ-³ῶ-⁴ῶ-⁵ῶ-⁶) *Eq.* 1061, *Ec.* 1021 τήμερον γενήσεται; | ἡμέρ- (ῶ-³ῶ-⁴) 3x ap. *Ar.* | γενήσ- in fine 20x ap. *Ar.* || 4 *Nu.* 1036 καὶ μὴ πάλα γῶ, sed καὶ μὴ saepissime in initio ap. *Ar.* | ad ἄλεγκρ- vd. vv. 661, 663, 664 (ἄλεγκρ-: ῶ-³ῶ-⁴), 666, 667, 848, 849, 851, 852, 1427, 1430 | ἐγὼ in fine persaepe cum ap. *Ar.* (8x in *Nu.*) tum ap. *trag.* (35x ap. *Aesch.*, 122x ap. *Soph.*, 169x ap. *Eur.*) || 5 οἰκέται “servos” (= θεράποντες, cf. *Lys.* 7,16) non “domesticos” (pace *schol.*^{RVΘE}) significare vv. 5-7 satis docent | *Lys.* 18 ἡ δ’ οἰκέτην ἠγείρεν, sed οἰκετ- saepius in fine ap. *Ar.* | ad ῥέγκουσιν (x-³) vd. etiam v. 11 | ἄλλ’ ὅν ἄν 11x ap. *Ar.* (10x in initio) | ad οὐκ ἄν (verbo subaudito) vd. v. 108, *Pax* 907, *Soph. Tr.* 462 | πρὸ τοῦ sententiam coronat in v. 1291, versum in *Pac.* 350, 401, 402, 1199, *Av.* 199, *Th.* 398, 418, *Ra.* 732, 977, *Ec.* 221-228, 302, *Pl.* 95 || 6s. de servorum licentia atque de quaestione servili in bello Peloponnesiaco cf. *Thuc.* VII 27, [Xen.] *RA* 1,10, necnon *Eq.* 21-29, *Pax* 251 || 6 v. 1236 ἀπόλοιο τοῖνυν ἔνεκ’ ἀναιδείας ἔτι | ἀπόλοι- in initio 4x ap. *Ar.* (saepius cum κολάστ’, κακῶς, κάκιοι vel sim.) | δῆτ’ vel δῆθ’ (ῶ-²) 11x, δῆτα (ῶ-²) 8x.ap. *Ar.* | πολέμ- (ῶ-³) in *Ach.* 913 tantum | v. 1508, *Th.* 454, *Ec.* 559 πολλῶν οὐνεκα in fine || 7 ad ὅτε = *quandoquidem* vd. vv. 34, 717, *Ach.* 401 | *Pax* 196 ὄτ’ οὐδὲ μέλλεις ἐγγὺς εἶναι τῶν θεῶν | *Th.* 454 τοῦτον κολάσαι τὸν ἄνδρα πολλῶν οὐνεκα (κολάσαι ῶ-²x etiam in *Eq.* 851) | ad elisionem (κολάσ’(αι)) vd. vv. 42, 523, 550 (sed cum (-σ) in ‘arsis’ quae dicitur sit aphaeresin potius expectaveris, cf. V. 501 ὅτι κελητῖσαι κέλευνον: ad ἔξῃστι cf. *Ach.* 1079 μὴ ἔξῃσιναι) | ad ἔξῃστι μοι vd. v. 1423 | ad οἰκετ- vd. ad v. 5 || 8-12 ἄλλ’ ... ἄλλ’ ... ἄλλ’ ... ἄλλ’ sermonem quendam cotidianum redolet || 8 ad ἄλλ’ οὐδ’ in initio vd. v. 126 (cf. et vv. 527, 1396, *Pl.* 522) | ad οὐδ’ ‘emphaseos’ quod dicitur (= *ille quidem non...*) vd. Denniston, *GP*² 198 | ad χρηστός ‘acrius’ cf. v. 61 τῇ γυναικὶ τῶν γαυρῶν | χρηστ- (ῶ-²) 6x ap. *Ar.* | οὐτοσί (ῶ-³ῶ-⁴) 10x ap. *Ar.* (saepius in fine) | σεαυί- in fine 4x ap. *Ar.* || 9-11 *Eq.* 115 ὡς μεγάλ’ ὁ Παφλαγῶν πέρδετα καὶ ῥέγκεται (de ventribus crepitantibus in somno sereno vel in incuriosa securitate cf. et *Ach.* 256, V. 1305, *Soph.* *Ph.* 526, 645, 1402; in initio etiam in *Av.* 665, *Lys.* 1176 | ad ῥέγκωμεν vd. v. 5 | ad part. pf. med.-pass. in fine vd. ad v. 10 || 12 v. 710 δάκνουσί μ’ ἐξέποντες οἱ Κορίνθιοι (de morsu metaphorico cf. *Ach.* 1 ὅσα δὴ δέδηγμα τὴν ἑαυτοῦ καρδίαν) | ἄλλ’ οὐ δύναται in initio etiam in *Lys.* 504, 758 | ad δειλαίος (x-³) vd. vv. 709 ἀπόλλυμαι δειλαίος (*Str.*), 1504 οἴμοι τάλας δειλαίος (*Socr.*) | εἶδω 4x ap. *Ar.* | δακνόμενος in fine hic tantum || 13 ὑπὸ τῆς in initio 3x ap. *Ar.* | ad διαπάνης vd. v. 52 | ad τῶν χρεῶν in

fine vd. v. 117 ἄ νῶν ὄφειλν διὰ σέ, τούτων τῶν χρεῶν || 14 *Eq.* 580 μὴ φθονεῖθ' ἡμῖν κομῶσι (de longis comis gloriosae superbiae cf. vv. 348, 545, 1100, V. 1317) | διὰ τουτονὶ τὸν δῖνον in initio etiam in v. 1473 διὰ τουτονὶ τὸν δῖνον, et cf. vv. 68 τουτον τὸν υἱόν, 867 et 1204 τὸν υἱὸν τουτονὶ | ad κόμην ἔχων vd. *Av.* 911 κόμην ἔχεις || 15 ἴπτ- (casus belli quam qui maxime) 23x in *Nu.* | ἰπτάζομαι Homericum (cf. *Il.* XXIII 426) | ξυνωρικεῖται hic primum dicitur (cf. Theophyl. Sim. *Hist.* I 4,7, VIII 8,3, *Epist.* 65,2) e συνωρίς = *biga* (cf. Paus. V 8,10); ad formam (ξυνωρικεῖται < *ξυνωρικός < ξυνωρίς ~ *Eq.* 270 κόκκοβαρικεῖται < *κόκκοβαρικός < κόκκοβαρος) et ad suff. verborum consuetudinibus (cf. v. 970 βομολοχεύσαιτ'(ε)) vd. Dover, *ad l.* || 16 v. 27 ὄνειροπολεῖ γὰρ καὶ καθεύδων ἰπτικὴν (cf. *Eq.* 809) | *Lys.* 1136 ἐγὼ δ' ἀπόλλυμαι γ' ἀπεψοκλήμενος, necnon *Nu.* 709 ἀπόλλυμαι δέιλαιος, *Ach.* 163 οἴμοι τάλας ἀπόλλυμαι, *Lys.* 760 ἐγὼ δ' ὑπὸ τῶν γλαυκῶν γε τάλαιν ἀπόλλυμαι || 17s. v. 756 ὅτι κατὰ μῆνα τὰργύριον δανείζεται || 17 ὄρων in initio 3x ap. Ar. | *Lys.* 764s. ἀργαλέας γ' εὖ οἶδ' ὅτι / ἄγουσι νύκτας | ἄγουσ- (ν⁻²x) 2x ap. Ar. | (τ-) σελήν- (ν⁻⁴x) 4x ap. Ar. || 18s. servus quidam lucernam et γρομματεῖον e domo affert (cf. v. 19 κάκφερε quod 'metapoeticum' videtur) || 18 τόκ- (ν⁻²) etiam in v. 747 (saepius in fine ap. Ar.) | v. 127 οἴμοι. τί γὰρ μοι τὸν πότην ἦπτες λύχνον; | ἄπτ- (-⁴(...)) 3x ap. Ar. | παῖ (-³) 6x ap. Ar. | λυχν- in fine 6x ap. Ar. || 19 fr. 163 K.-A. τὴν μάλθαν ἐκ τῶν γρομματεῖων ἦσθιον | *Eq.* 118 φέρ' αὐτόν, ἴν' ἀναγνῶ | λαβῶν saepissime in fine ap. Ar. || 20 ὄφειλ- (ν⁻²(...)) 8x ap. Ar. || 21 de equorum pretiis vd. *Lys.* 8,10 | φέρ' ἴδω 22x ap. Ar. (16x in initio) || 22 ad τοῦ (scil. χρήματος) = *cuius rei causa?* vd. v. 1223 τοῦ χρήματος; | ἐχρήσ- in fine etiam in *Ra.* 733 || 23 ἐπιρῶμην (ν⁻²) etiam in *Pac.* 1241 | ad κοππατίαν vd. 438, fr. 43,2 K.-A., necnon v. 122 ὁ σαμφόρας, 1298 ὁ σαμφόρα, *scholl. ad ll.* et J.K. Anderson, *Ancient Greek Horsemanship*, Berkeley-Los Angeles 1961, tavv. 24, 31 | οἴμοι τάλας in fine 5x (cf. *Nu.* 742) ap. Ar. (saepius in initio) || 24 *Ach.* 91-93 καὶ νῶν ἄγοντες ἴρκομεν Ψευδαράβαν, / τὸν βασιλέας Ὀφθαλμόν. / Δι. ἐκκόψει γε κόρραξ πατάξας, τὸν γε σὸν τοῦ πρέσβεως, *Av.* 1613 ἐκκόψει τὸν ὀφθαλμόν | εἶθ' in initio 25x ap. Ar. (+ 3x εἶθε) | ὀφθαλμ- (-⁴x⁻³) 6x ap. Ar. | λιθ- in fine 9x ap. Ar.

Ohi! Ohi!

La notte è cosa lunga, Zeus sovrano!

Interminata: non farà mai giorno?

Ed ho sentito il gallo già da un pezzo!

I servi ronfano. Una volta, no!

5

Ah, guerra maledetta! Che, oltretutto,
non posso neanche castigare i servi.

E questo bravo signorino qui

la notte non si sveglia, lui: spetezza,
infagottato in cinque pellicciotti.

10

Copriamoci e ronfiamo, se è così.

No, non ci riesco – misero! – a dormire.

Son tutto un morso: spese, biada, debiti,
per questo qui, mio figlio. Un cappellone
che va a cavallo, e corre con la biga,
e sogna di cavalli. Ma io muoio

15

quando vedo la luna a fine mese:

che sono gli interessi allora a correre.

Ragazzo, accendi il lume, prendi i conti,
che voglio ripassare a quanti devo
dei soldi e conteggiare gli interessi.

20

Fammi vedere un po', che devo? A Pasia
dodici mine: e dodici di che?

Perché le ho prese in prestito da Pasia?

Quando comprai il cavallo a marchio in "coppa"!

25

Povero disgraziato me! Era meglio

se mi accoppavo un occhio con un sasso.

La scena è ad Atene, nella casa di Strepsiade, un vecchio rustico, e di suo figlio Fidippide, un giovane appassionato di cavalli. È ancora notte, e i due giacciono a letto: Strepsiade, insonne, esprime in un monologo le sue ansie per la pernicioso prodigalità del figlio.

1 ἰού: esclamazione onomatopeica indicante dolore (in Aristofane, cf. anche *Nu.* 543, *Pax* 345), più raramente gioia o sorpresa (in Aristofane, cf. *Eq.* 1096), spesso ripetuta due volte come qui, più di rado da sola (in Aristofane, cf. *Th.* 245) o ripetuta tre (cf. *Pax* 110) o più volte (cf. *Av.* 1170), sovente costruita con il gen. (cf. *Th.* 245); per lo *schol.* Ar. *Nu.* 1170b ὅτε ἐπὶ χαρῶς, τὸ ἰού περισπᾶται ὅτε δὲ ἐπὶ θλίψεως, ὁζύνεται (ma la 'norma' non pare rispettata nei mss.) [LSJ⁹ 832].

2 ὄ: esclamazione (di origine certamente spontanea) indicante stupore, ammirazione, indignazione o dolore, e forma di allocuzione + voc. (cf. la forma bisillabica ὠή e quella polisillabica, richiamo ritmico per rematori, ὠόπ, ὠοπόπ); forma un verbo ὠ-ζω, "gridare", "fare oh" [Chantraine, *DELG* 1297].

Ζεῦ: voc. di Ζεὺς, *d̥jēus, nome spesso associato a quello del padre, *p̥t̥r̥s (gr. πατήρ, lat. *pater*, ai. *pitaū*, germ. *fa ar*, airt. *athir*, etc.), in una sequenza che si ritrova in gr. Ζεὺς πατήρ, in ai. *Dyauh-pitā*, in lat. *Iu-piter*. Dalla rad. apofonica Διη-/Διτ-, il gr. forma Ζῆς > Ζεὺς (per la legge di Osthoff), Διτ-ός > Διός, Διί, Δία (< Δίφα) e Ζῆν (< Διῆν-ν), Ζεῦ: per analogia con i temi in cons. si è poi sviluppata dall'acc. la decl. parallela Ζηνός, Ζηνί e Ζῆνα [Chantraine §99, Pieraccioni §104]. L'etimologia rimanda a una rad. di luce *dei-/*di- (cf. lat. *dies*), con ampliamento *(ē)w- [Chantraine, *DELG* 399].

βασιλεῦ: voc. di βασιλεύς, gen. -έως, ion. antico ed eol. -ῆος, dor. -έος, cipr. -ῆφος, panf. -ῆφως, cf. mic. *qasireu* (e il derivato *qasirewija*), è termine di origine oscura, forse un prestito egeo (come ἀνάξ e τυράννος), anche se la labiovelare iniziale (attestata in mic.) può far pensare all'ie.: in mic. indica un funzionario di medio-bassa importanza, ma già nei poemi omerici è uno dei termini di regalità, anche se si trova spesso al pl. (a differenza di ἀνάξ, che è perlopiù al sing. e indica il "sovrano") e mai al voc. o detto di divinità, come invece in séguito e anche qui (la forma persiste anche in ngr.); derivati: βασιλεία (Hom., trag.), βασιλῆς, βασιλῖνα, βασιλίσσα (mac.), "regina", e inoltre βασιλῆος/βασιλείας, βασιλεία ("regno"), βασιλικός, βασιλίσκος ("piccolo re", detto di piante e animali), βασιλῖνδα, e i verbi denominativi βασιλεύω (con il composto συμ-) e βασιλεύω. [Chantraine, *DELG* 166s.].

τό: nom. n. sing. dell'art., dal dimostrativo *so (m.), *sā (f.), *to (n.) > ὅς, ᾶ (> ἦ), τό: ὅς, da non confondere con l'omografo e omofono pronome relativo, passò poi a ὄ, mentre in ion.-att. (e poi in arc. cipr. lesb. tess. cret.) il plurale τῶι/ταί venne modificato nella forma analogica con il sing. οἰ/οἶ [Chantraine, *Morph.* §134, Pieraccioni §§144s.]. In Omero l'articolo ha quasi sempre l'antico valore dimostrativo, in ionico il dimostrativo può avere valore relativo; altrimenti il pron. rel. muove da una rad. *jo-/*jā- > ὄς, ᾶ/ἦ, ὄ (da non confondere con l'ὄς determinativo). In gr. jod iniziale dà luogo a ζ- (es. ζυγόν, lat. *iugum*) o ad aspirazione.

Queste le desinenze del sistema nominale greco [Chantraine, *Morph.* §§11-61, Pieraccioni §§17-58]:

casi	decl. tem. in -a			decl. tem. in -o			decl. atem.		
	sing.	du.	pl.	sing.	du.	pl.	sing.	du.	pl.
nom.	-ᾶ, -ᾶ/-ῆ, (m. -α(ς)/-ης)	-ᾶ, -ῶ	-αι	-ος, -οῦ	-ῶ	-οι, -οι (< *-ῶ)	-, -ς	-ε (< *-ε/-ῆ)	-ες, -α (< *-ῶ)
gen.	-α(ς)/-ης (m. -ου, -εω, -αο, -α)	-αιῖν, -οῖν	-ῶν, -εων, -άων, -ᾶν, -ᾶν (< *-osyo)	-ου, -ῶ, -οο, -οιο (< *-osyo)	-οῖν	-ων	-ος (< *-es/-os/-s)	-οῖν	-ων
dat.	-α/-ῆ	-αιῖν, -οῖν	-αῖς, -αῖσι, -ῆσι, -ασι, -ῆσι	-ῶ, -οῖ	-οῖ(ν)	-οῖς, -οῖσι	-ι (< *-ei/-oi/-i)	-οῖν	-οῖ, -εσσι
acc.	-αν/-ῆν	-ᾶ, -ῶ	-ᾶς, -αῖς, -ανς	-ον	-ῶ	-οὺς, -οῖς, -ῶς, -οῦς, -α (< *-ῶ)	-α, -ν (< *-ῆ)	-ε (< *-ε/-ῆ)	-ας (< *-ῆς), -νς, -ες
voc.	-ᾶ, -ᾶ/-ῆ	-ᾶ, -ῶ	-αι	-ε, -ος	-ῶ	-οῖ, -α (< *-ῶ)	-, -ς	-ε (< *-ε/-ῆ)	-ες, -α (< *-ῶ)

La cosiddetta decl. attica (in realtà anche ionica), che risulta da metatesi di quantità, è in realtà una decl. tem. in -o del tutto regolare: es. sing. λεῶς (< ληός), λεῶ (< ληοῦ), λεῶ (< ληῶ), λεῶν (< ληόν), λεῶς (< ληός), du. λεῶ (< ληῶ), λεῶν (< ληοῖν), pl. λεῶ (< ληοῖ), λεῶν (< ληῶν), λεῶς (< ληοῖς), λεῶς (< ληοῦς), λεῶ (< ληοῖ): da notare che il voc. è sempre uguale al nom., che l'accento resta sempre nella posizione in cui si trovava prima della metatesi, e che gli ossitoni mantengono l'acuto anche ai casi obliqui. I monosillabi della III decl. hanno l'acc. sing. e il nom. e l'acc. du. e pl. baritoni (es. πόδα, πόδε, πόδες, πόδας), e gli altri casi ossitoni. Il vocativo faceva originariamente risalire indietro l'accento (es. πάτερ, θύγατερ, etc.).

χορηγία: *nomen rei actae* (in complementarità funzionale con il *nomen actionis* χορηγία, "uso") dalla rad. di χορῆ (antico sost. n. indicante "obbligo", "bisogno", "necessità": cf. χορεῖω, χορεός, χορεῖα, χορεῖος, nonché χορομαί, "ricorrere all'uso di qualcosa per il proprio profitto", χορηγία, "voler ottenere", χόρηγμα, "prestare" [att.] / "prendere a prestito" [med.], χορηγός, "utilizzabile" e quindi "buono", "eccellente"; forse da *gher-, lat. *hortor*, con il valore di "bene utilizzabile", "denaro", e quindi "cosa", "affare"; composti: παροχορηγία, "a disposizione per l'uso", "immediatamente", ὀχορηγών, "povero", φιλο-, πολυ-, etc.; derivati: χορηγία, "occuparsi di affari", "χορηγιατισμός", "beneficio", "risponso", "χορηγιαστής", "commerciante" [Chantraine, *DELG* 1275].

νυκτῶν: gen. pl. di νύξ (< *nokʷt-, lat. *nox*, ai. *nák*, itt. *nekuz*: il gr. muove forse da un grado 0 con vocalismo -u- e dissimilazione della labiovelare [Lejeune §§28, 171]), termine ie. della notte, con molti composti (νυκτιπόλος, μεσονύκτιος, νυχθήμερον, etc.) e derivati (νυκτωρ, νυκτερός, νυκτερίς, νυκτερεύω, νυκτιος, nonché, dalla forma νυχ-, νύχιος, πάννυχος, παννυχίς e in ngr. νύχτα) [Chantraine, *DELG* 759]; il pl. è analizzante, "le ore della notte" (di una o di più notti: il testo non specifica da quanto durasse l'insonnia di Strepisade).

ὅσον: "quanto grande" (Hom. ὅσος, -ον), dalla rad. del rel. *yo-, *yā- [Chantraine, *Morph.* §141, Pieraccioni §§155-157].

3 ἄπεραντον: da ἄ- privativo (< *n) + περαντός, agg. verb. da περαίνω, "completare", "finire", denominativo di πέρας, πεῖρα, "limite" (< *per-wj, ai. *párvan-*, "nodo", rad. imparentata con quella *per- di πείρω, πέρα, πέρι, etc. [Chantraine, *DELG* 870s.]), vale "senza limiti".

οὐδέποθ': ion. (prosa) οὐδέποτε, dor. οὐδέποθα, eol. οὐδέποτα, da οὐδέ (οὐ + δέ) + ποτε, "e non mai", "né mai", "mai" (in Hom. perlopiù con il passato, in att. invece con il pres. e il fut., mentre per il passato si usa οὐδέποποτε). Mentre μή è neg. soggettiva, οὐ(-α, -α) è neg. oggettiva (cf. ie. *nē/*mē, ap. *naiy* (a(n)-)/mā, av. *nōit* (a(n)-)/mā, itt. *naita/lē*, lat. *ne-* (in-)/nē, alb. *nu/mos*, arm. *o* (, -an-)/mī, gr. οὐ (ἄ-, ἄν-)/μή, ngr. δέν/μή); in generale, οὐ nega fatti sentiti come obiettivi, reali, avvenuti, μή fatti che comportino un'idea di volontà, che siano collocati nel presente-futuro con un'idea di attesa, o che siano presentati come generali o ripetuti; nelle interrogative dirette οὐ vale *nonne* (risposta: sì), μή *num* (risposta: no); all'inizio di una frase οὐ nega l'intera frase. Quando οὐ e μή sono combinati con le forme composte οὐτε e μήτε, se la forma composta segue, la negazione è rafforzata (οὐ ... οὐτε, "non ... né"), se precede, la negazione è annullata (οὐτε ... οὐ, "né ... non capace" = "capace!"). Quando sono combinati *insieme*, οὐ ... μή (+ cong.) esprime forte affermazione, μή ... οὐ (cf. lat. *ne non*) con i *verba timendi* vale "che non", con i *verba impediendi* vale *quin* o *quominus* ("sono impossibilitato a") [Schwyzer II 590-599]. Quanto a δέ, particella connettiva, correlativa (con μέν), avversativa, incettiva [Denniston, *GP* 162-189, 203-240], è forma debole di δῆ (< *dē, lat. *de?*), con valore progressivo e sottolineativo («denotes 'that which lies, clear to see, before the speaker's eyes at the moment'», Denniston, *GP* 203). Quanto infine a ποτε è avv. indef. (interr. ποτε, "quando") di tempo, "in qualche tempo", dalla stessa rad. del pronome indef.-interr. *kʷis/*kʷid (> τίς, τί, lat. *quis, quid*, osc. *pis, pid*) con tema in labiovelare (ie. *kʷ/*gʷ/*gʷh), tipo di consonante scomparsa nella maggior parte delle lingue ie. [Lejeune §§23s., 27-35]. In gr. la labiovelare passa a velare davanti e dietro a |u| e talora a |o| (es. *w|kʷo- > λύκος, lat. *lupus*, ing. *wolf*; *gʷun- > γυνή, ingl. *queen*; *ḡh > ἔ-λαχ-ός, lat. *leuis*), a dentale davanti a |j| ed |j| (es. *kʷis > τίς, lat. *quis*; *kʷetw > att. τέτταρες/τέσσαρες, ion. τέσσαρες, dor. τέτορες, ma lesb. πέσσαρες, beot. πέτταρες, etc.; verso la labiale evolvono invece talora la sonora e l'aspirata davanti al suono |j|: per es. βίος < *gʷiwos, lat. *uiuos*; ὄρις < *ḡhʷis, lat. *anguis*), a labiale davanti a |a|, |o| e cons. (es. *sekʷ- > ἔπομαι, lat. *sequor*; *iekʷr > ἦπαρ, lat. *iecur*; *gʷem-/gʷm- > βόμ-j-ω > βάλω, lat. *uenia*; notevole il caso di θεῖνω, πέραται, che forma il pres. da *gʷen- > θέν-j-ω > θεῖνω, e il pf. da *gʷn > πέ-ρα-ται). La declinazione di τίς, τί (interr.), τις, τι (indef.) si è sviluppata dall'acc. *τίν, con l'aggiunta delle desinenze della decl. atem. (τίνος, τίνη, τίνας, τίνας (n. pl.), τίνων, τίσι(ν), τίνας, τίνε, τίνοι); notevole ἄττα (= τινά), da *kʷis > meg. σά, beot. τά (cf. lat. *quia*), poi combinata con l'-α finale della parola neutra precedente (es. ἀγαθὰ τά > ἀγάθ' ἄττα); da un tema *kʷe-/o- si hanno invece gen. att. τοῦ, om. τέο, τεῦ, τέου, dat. τῶ, etc.; dal tema *kʷo-, invece, πόσος, ποῖος, πότερος, πότε, etc. [Chantraine, *Morph.* §§142-146, Pieraccioni §§152s.].

ἡμέρα: da ie. *amōr, si ha ἡμέρα, dor. ἡμαρ (cf. cipr. ἡματι-ἡματι, "di giorno in giorno") e quindi ἡμέρα, con un suff. agg. -ερος e con un'aspirazione forse analogica di ἑσπερα [Chantraine, *DELG* 412]; composti: ἡμεροδρόμος, ἐφήμερος, ἐφημερίς (ngr. ἐφημερίδα), μεσημβρία, τήμερον; derivati: ἡμέριος, ἡμερεύω. Qui è il "giorno" in quanto opposto alla notte (v. 2 νυκτῶν).

γενήσεται: ind. fut. med. 3a pers. sing. di γίγνομαι, rad. *gen(ə)-/*gn-eə-/*gn-eə-/*gn- > lat. *gigno, genus, gnatus, natio*, ai. *jānate*, gr. γένος, γόνος, γέγονα, γνήσιος, νεογνός, etc., indicante la "nascita", l'"essere in movimento", il "diventare", e poi utile a creare un aoristo per εἶμι (l'istante di una trasformazione dell'essere); si tratta di una rad. 'bisillabica', in cui cioè la

consonante o la sonante finale è seguita da una vocale lunga (ā, ē, ō) alternante con ə, e in cui l'apofonia agisce su entrambi gli elementi vocalici in modo che se la prima sillaba è in grado normale (e, o) la seconda è in grado zero (ə, che scompare davanti a vocale e a *j, e si vocalizza in e davanti a consonante), mentre se la seconda è in grado normale (eə>ē, oə>ō, aə>ā, e anche iə>ī, uə>ū, ŋə>ā, lə>ā), la prima è in grado zero; sono ammesse anche successioni di due gradi zero, ma non di due gradi normali [Heilmann §157]. Esempi:

ě/zero	*gĕnə-	γενέ-τωρ, γέν-ος
zero/zero	*gĕnə-	γί-γν-ο-μαι, νεο-γν-ός, lat. <i>gnā-tus</i>
zero/ē	*gneə-	γνη-σιος, κασί-γνη-τος
ō/zero	*gonə-	γέ-γον-α, γόν-ος
zero/ō	*gnō-	γνώτός, got. <i>kno-ps</i> , “razza”.

Il greco ha ricavato un futuro da un antico desiderativo ie. (il che spiega perché molti verbi abbiano al futuro la diatesi media), temporalizzando antichi ind. pres. (εἶμι, ἐρχομαι, “voglio andare” > “andrò”) o cong. aor. (πίομαι, “berdò”, ἔδομαι, “mangerò”), ma poi sfruttando un suff. di desiderativo *-s/*-o- che si aggiunge alla rad. (es. da *penth-/*ponth-/*rĕnth- di πάσχω < *rĕnth-sk-o si ha *penth-so-mai > πείσομαι; in séguito, per regolarizzare la coniugazione, il fut. è stato formato dal tema del pres.: δείκνυμι > δείξω, λύω > λύσω, λείπω > λείψω, σφάζω > σφάξω, ὀνομάζω > att. ὀνομάξω dor. ὀνομάξω, ὀρπάξω > dor. ὀρπάξω att. ὀρπάσσω); nei verbi con liquida o nasale il suff. era *-əs/*-o-, ciò che ha comportato la scomparsa della sibilante intervocalica e la contrazione delle vocali a contatto (μένω > *μεν-έσ-ω > μενῶ, φράίνω > φρανῶ, θνήσκω > θναοῦμαι) anche se alcuni forme (‘eoliche’) hanno mantenuto la sibilante (κέλλω > κέλλω); in altri casi, il suff. del fut. è fatto precedere da un ampliamento del tema in -η- (γενήσομαι, μαχήσομαι, σχήσω, αἰσθήσομαι); notevoli il futuro ‘attico’ dei temi in -ίζω (κομιῶ < *κομίτω), il futuro ‘dorico’ (in realtà anche epico ed attico) a suff. *-se/*-so- (φευξοῦμαι), i futuri ‘passivi’ (ma talora di significato attivo) tratti dagli aor. in -ην e -θην (δαήσομαι, λυθήσομαι) e i futuri a raddoppiamento poi associati al pf. (κεκλάυσομαι, γεγράψομαι, etc.) [Chantraine, *Morph.* §§293-301, Pieraccioni §§361-373].

Questo, poi, il quadro delle desinenze dei verbi greci [Chantraine, *Morph.* §§338-355, Pieraccioni §§211-231]:

nr.	pers.	desinenze primarie (tempo presente)		desinenze secondarie (tempo passato e modo ottativo)			
		attivo	medio	attivo		medio	
				tempi storici	perfetto		
sing.	1	-μι (< *-mi)	-μαι (< *-ai)	-ν, -α (< *-m)	-α (< *-a)	-μην	-μαι
	2	-σι (< *-si), -εις	-σαι (< *-soi)	-ς (< *-s)	-θα (< *-tha), -ς	-σο	-σαι
	3	-τι (< *-ti), -ει	-ται (< *-toi)	-τ (< *-t)	-ε	-το	-ται
pl.	1	-μεν, -μες	-με(σ)θα (< *-medhə)	-μεν, -μες	-με(σ)θα	-μεν, -μες	-με(σ)θα
	2	-τε	-σθε	-τε	-σθε	-τε	-σθε
	3	-ντι, -ᾶσι (< *-enti/*-onti/*-nti)	-νται, -αται (< *-ontoi/*-ntoi)	-ν, -εν (< *-ent/*-ont/*-nt), -σαν	-ᾶσι (e -ᾶσι)	-ντο, -ατο (< *-ontoi/*-ntoi)	-νται, -αται (< *-ontoi/*-ntoi)
du.	1	-	-μεθον (5x)	-	-	-	-
	2	-τον (ai. -tam)	-σθον	-τον	-τον	-σθον	-σθον
	3	-τον (ai. -tah)	-σθον	-την (ai. -tām)	-τον	-σθην	-σθον

4 καί: mentre τε < *-kʷē (cf. lat. -que) è congiunzione che accoppia (specie nella sequenza τε ... καί, vd. v. 15), καί (originariamente “in più”, “precisamente”, “ugualmente”), come cong. copulativa e coordinante, marca un’aggiunta o un progresso, ed è proprio καί a sopravvivere in ngr. (l’etimo è oscuro: la rad. era forse κατι-, da cui κασι- di κασίγνητος, arc.-cipr. κάς e κά [Chantraine, *DELG* 479]); si veda anche il cosiddetto τε ‘epico’ con valore disattualizzante, generalizzante, non connettivo o correlativo [C.J. Ruijgh, *Autour de “te épique”. Études sur la syntaxe grecque*, Amsterdam 1971, nonché Denniston, *GP* 521-528].

μήν: eol. e dor. μόν (ai. sma), significa “certo”, “indubbiamente”, spesso in unione con altre particelle (ἢ μήν, καὶ μήν, ἀλλὰ μήν), in particolare dopo un’interrogativa (come qui), o una negazione a marcare opposizione [Denniston, *GP* 328-397]; come δή rispetto a δε, ha una forma indebolita in μέν, specializzate nella correlazione con δε (a definire la fase ‘ascendente’ di un periodo di cui δε marca quella ‘discendente’) e sussistente in ngr.

πάλα: avv. in -αι (come χαμαί, etc.), forse dalla rad. di τῆλε (“lontano”, eol. πήλυι: ma la labiovelare iniziale farebbe problema alla luce del mic. *parajo*, “vecchio”), ma con il valore temporale di “anticamente”, “un tempo”; composti: παλαιγενής, *εκπαλαια*; derivati: παλαιός (mic. *parajo*, “vecchio” in senso generale e in opposizione a νέος, mentre γεραῖός si dice di persone, con senso di rispetto, e ἀρχαῖος significa “antico”, “primigenio”), παλαιότης, παλαιόμοι [Chantraine, *DELG* 851].

γ(ε): dor. e beot. γα (con un’alternanza inspiegata); particella enfatica, rafforzativa (specie con i pron. pers.: cf. ἔγωγε), asseverativa, limitativa, ironica [Denniston, *GP* 114-162], spesso in combinazione con altre particelle (ἀλλὰ, δή, καί, μήν, οὖν), che serve a dare una particolare sottolineatura alla parola che la precede (qui πάλα: “e dire che è già da un bel pezzo...”); l’etimo è oscuro.

ἀλεκτρούνος: antico nome del “gallo”, dall’assai produttiva rad. *ə,el-k/*ə,l-ek- di ἀλέξω, ὀλί, ἀλακλεῖν, ὀλίχη (ricca di composti e derivati, anche idionimici: Ἀλακλόμενος, Ἀλαβιάδης, Ἀλακίνοος, Ἀλακῖος, Ἀλακμάων, ἄνακλις, etc.), indicante la “forza difensiva”, e con una terminazione in -ών forse analogica di ὀλακόν, accanto alla forma ἀλεκ-τωρ, per cui il “gallo” sarebbe il “difensore”, il “combattivo” [Chantraine, *DELG* 57s.]. Proprio nelle *Nuvole* (v. 666), Aristofane conierà il femminile ἀλεκτρούαινα.

ἦκουσ(α): ind. aor. atv. 1a pers. sing. da ἠκούω, “sento”, dalla discussa rad. (ἠκ- + οῤς, “tendere l’orecchio”, o ἠ- copulativo + κοέω, “sorvegliare”?) di ἠκούω, ἠκούη, ἠκουστικός, ὑπ-ἦκουος, etc. [Chantraine, *DELG* 50s.]. L’ie. conosceva 6 tipi di aoristo: a) radicale atematico (*dhē-/*dhə- > ἔθηκα, ἔθεμεν, *dō-/*dā- > ἔδωκα, ἔδομεν, *gʷā-/*gʷə- > ἔβαν, att. ἔβην, βᾶτός, *st(h)ā-/*st(h)ə- > ἔστην, στάτός), b) a vocale lunga *ē-/*ō-/*ā- (ἐμάνην, ἐτράφην, ἐάλων/ἦλον: aor. intransitivi, resi talora passivo-transitivi per via semantica dall’aggiunta di preverbi; solo greco pare il suffisso intransitivo passivizzante -θη-, di oscura origine), c) radicale tematico (con apofonia della vocale tematica, spesso accentata: λειπ-/λοιπ-/λιπ-, φειδ-/φοιδ-/φιδ-), d) radicale tematico raddoppiato (φεπ-/φοπ-/φπ > ἔφε-φπ-ο-ν > ἔφειπον > ἔειπον, εἶπον), e) sigmatico a suffisso *-s- (ἐπαίδευ-σ-α, ἔδειξα, *ἔφθερσα > att. ἐφθειρα, dor. ἐφθηρα, eol. ἐφθερρα, ἔμεινα, ἔμηνα, ἔμεινα, etc.), f) sigmatico a suffisso *-is- (lat. *amav-is-sem*, ai. *a-bharam-is-am*, ecc.) [Chantraine §§178-208, Pieraccioni §§257-276].

ἐγώ: nom. del pron. pers. di 1 pers., dal tema *mē/ē-, με (lat. *mē*) e con protesi ἐμέ; gen. om. ἐμεῖο, ἐμέο, ion. (e om.) ἐμεῖ, μευ, att. ἐμοῦ e μου, dor. ἐμοῦς, beot. ἐμοῦς, eol. ἐμέθεν (con desinenza -θεν di abl.); dat. ἐμοί e μοι, dor. ἐμίν, tarant. ἐμίνη; pl. dalla rad. *ns-(me), acc. eol. ἄμμε, dor. ἄμμε, ion. ἡμέ-ας, att. ἡμῶς, da cui i nom. eol. ἄμμες, dor. ἄμές, ion.-att. ἡμε-ες > ἡμεῖς; gen. eol. ἄμμεων, dor. ἄμμεων e ἄμων, ion. ἡμέων, om. ἡμέϊων ed ἡμέων (disillabico), att. ἡμῶν; dat. eol. ἄμμι(v), dor. ἄμιν e ἄμίν, ion.-att. ἡμῖν; du. nom. acc. νόω (ai. gen. dat. *nau*, gat. *nā*), νόω e νόε, gen. dat. νόων e νόων (att.); il nom. si forma da un tema isolato, ἐγώ (lat. *ego*), spesso ampliato da particelle enfatiche, ion.-att. ἐγώγε (con ritrazione dell'accento), lac. ἐγώγγα, beot. ἰώγγα (cf. itt. *amu-g*, got. *mi-k*), dor. e om. ἐγών, lesb. ἐγών, beot. ἰών, lac. ἐγώνη, beot. ἰώνη [Chantraine, *Morph.* §§147-151, Pieraccioni §§130-133]. Espresso e in fine di verso, è fortemente enfatico.

οἰκέται: nome in -της dalla rad. *weik-/*woik-/*wik- indicante la “casa” e il “casato”, il “clan”, forma primaria dell'organizzazione sociale ie., il greco ha tratto (φ)οῖκος (con i numerosissimi composti, da οἰκονομία ad ἄγροικος, μετοικος, συνοικία, συνοικισμός, etc.), οἰκία, οἰκεῖος, οἰκέτης, οἰκεμένη, τρικλίκες, etc., l'ai. *vé a-*, *vi -* (cf. *vi -pati-*, “capo clan”), lat. *uīchs* [Chantraine, *DELG* 781s.]. Qui, come notavano già gli antichi commentatori, indica i “domestici” nel senso dei “servi” (cf. vv. 5-7), non dei “famigliari”.

ῥέγκουσιν: ind. pres. atv. 3a pers. pl. di ῥέγκω (Aesch., Eur., com.) o ῥέγγω (Hp., Arist., Men., hell.), da una radice forse onomatopeica o ad “armonia imitativa” [Chantraine, *DELG* 781s.], da cui anche ῥεγκος, ῥέγγις,

ἀλλά(ά): congiunzione avversativa (“ma”) dalla rad. *al-j- di ἄλλος, *alius*, etc., di cui era n. pl.; assume funzione eliminativo-sostitutiva (“non così, ma...”, come qui), bilanciata (“sì, ma...”), genericamente oppositiva (“ma...”), continuativa (“e dunque...”: dopo una supposizione rifiutata, in un'apodosi condizionale o causale, nelle frasi imperative o esortative, nei desideri e nelle preghiere, in frasi di assenso), incettiva [Denniston, *GP* 1-32].

οὐκ ἄν: sottinteso ἔρρεγκον, con colloquiale ellissi del verbo (cf. v. 108, *Pax* 907s.) [Kühner-Gerth I 243s.]. Quanto ad ἄν, è forma ion.-att. (ma anche arc.), dove il gruppo occ. ha κα e la lingua epica, con lesb., tess. e cipr. κε(v) – con cui ἄν può trovarsi correlato e persino accoppiato già nei poemi omerici (cf. *e.g.* *Il*, XI 187, *Od.* V 361) – della particella modale, che compare nelle proposizioni principali e subordinate con il cong. (cui aggiunge un'ulteriore sfumatura di eventualità), con l'ott. (cui aggiunge un'ulteriore sfumatura di possibilità, come qui, o cui conferisce il valore del “condizionale di cortesia”: cf. *Od.* XVIII 166 κεν εἴπομι, XXII 262 ἐν ἐγὼν εἴπομι, etc.), o, più recentemente (benché già in Hom.) con l'indicativo (nel periodo ipotetico dell'irrealtà). Il rapporto etimologico tra ἄν e κε(v) è oscuro, anche se si è pensato che ἄν sia nato da *kán (< *kṛ, grado 0 di *ken > κε(v)) e da un erronea *divisio verborum* in sequenze come οὐκ ἄν (in realtà *οὐ κά(v)) ed εἰκ ἄν (*εἰ κά(v)) [Chantraine, *DELG* 82].

πρό: avv., prev. e prep. con il gen. (“davanti a”, “prima di”, “a preferenza di”) [Schwyzer II 505-508, Pieraccioni §186,14], dalla stessa rad. (*perə-?: cf. anche παρά e περί) di lat. *prior*, *primus*, *pridem*, gr. πρόκα, πρόμος, πρόσθεν, πρόσω, πρότερος, πρῶτος e forse πρῖν (forma già om. e soprattutto ion.-att., gort. πρεῖν, locr. φρίν), che vale “prima” come avv. (e talora come prep. con il gen.), e “prima che” come congiunzione, con l'inf. o l'ind. (aor.) per un fatto già avvenuto, con il cong. (come qui) per un fatto che deve avvenire; la costruzione con ἄν è propria soprattutto della prosa [Schwyzer II 654]; il greco moderno ha πρῖν avv., πρῖν ἄπο prep., πρῖν νό congiunzione [Chantraine, *DELG* 939].

ἄπόλοιο: ott. aor. med. 2a pers. sing. da ἀπόλλυμι (solo Hom. ὄλλυμι, “mando in rovina”, ὄλλυμαι, “vado in rovina”, da una rad. oscura (*ə₃el-ə₁-?) ma molto produttiva in gr. (ὄλεκα, ὄλεσίνω, ἐξώλης, ἀνδρολέτης, ὄλεθος, ὄλεθρεύω, ὄλετήρ, ὄλοός, ὄλοφρον, etc.) [Chantraine, *DELG* 939]. L'ott. (modo del desiderio, come qui, e della possibilità) è caratterizzato da un suffisso *-jē-/*-jā-: nella con. atem., -τη- formava il sing. (es. ε-ῖη-ν, ε-ῖη-ς, ε-ῖη, lat. *s-iē-m*, *s-iē-s*, *s-iē-t*, ai. *s-yā-m*, etc.), -ī- (davanti a cons.) e -je- (davanti a voc.) il pl. (es. ε-ῖ-μεν, ε-ῖ-τε, ε-ῖ-εν, lat. *s-i-mus*, *s-i-tis*, *s-i-ent*), mentre in quella tem. -i- si univa semplicemente alla voc. tem. di timbro -o- (es. ἀπολ-ο-ί-μην, ἀπόλ-ο-ι-ο, ἀπόλ-ο-ι-ο, etc.) [Chantraine, *Morph.* §§ 310-313, Pieraccioni § 209]. È espressione tipica nelle maledizioni.

δῆ(α): combinazione di δῆ + -τα, non compare nell'epica e nella lirica mentre è frequente in Platone e specie nei testi drammatici: ha il valore rafforzativo di δῆ, ma si specializza nelle domande, al di fuori delle quali ha un valore enfatico (specie in frasi negative); in Ar. (ma anche in Eur. e in Xen.) si trova anche per enfatizzare una maledizione (come qui) o un giuramento [Denniston, *GP* 269-279; part. 277].

πόλεμε: voc. sing. di πόλεμος, “combattimento”, “mischia”, “guerra”, dalla rad. *pol-/*pel- di πελεμίζω, “agitare”, “scuotere”, e πάλλω, “agitare” (composti: πολέμαρχος, ἀπόλεμος, Εὐπόλεμος, etc.; derivati: πολέμιος, πολεμικός, πολεμίζω, πολεμέω, πολεμώ, etc.) [Chantraine, *DELG* 875s.].

πολλῶν: gen. pl. n. di πολύς, da una presumibile rad. (iperproduttiva in gr., specie come primo elemento di composti) *polw-/*pelw, ai. *purú-* (altri pensa a *pelə-/*plē- di πῖμπλημι, etc.), anche se in realtà l'alternanza πολ-/πολλ- non è ben chiara [Lejeune §126, Chantraine, *Morph.* §110, Chantraine, *DELG* 927, Pieraccioni §117].

οὔνεκα: risulta da erronea divisione di espressioni come τοὔνεκα, ὀθοὔνεκα, etc., da τοῦ, ὅτου, etc. + ἔνεκα (in Hom. anche con allungamento metrico εἴνεκα), mic. *eneka*, posposizione con il gen. con valore causale o finale, “in vista di”, “in considerazione di”; notevoli le forme (ion. dal IV sec. e nelle iscrizioni tarde) ἔνεκε(v), οὔνεκεν, etc.

7 ὅτε: dor. ὄκα, eol. ὄτα, dalla rad. del rel. *yo-/*yā- + τε, “quando”, ma qui con il valore di “dato che” (Strepsiade è sconsolato e indignato al tempo stesso).

κολάσ(α): inf. aor. atv. da κολάζω, “troncare”, “potare”, “purgare”, “punire”, dalla rad. *kol- (“colpire”?) di κῶλος, “senza corna”, κολοβός, “mutilato” (anche in ngr.), κολοῦω [Chantraine, *DELG* 557s.], e forse (con vocalismo lungo e aspirazione espressiva?) χῶλος, “storpio”. Le des. dell'inf. erano all'attivo, per la con. atem. -ναι (ion. att., arc. cipr., om.; talora al pf. -έναι), -μέναι (lesb. e om. per in verbo “essere” e per gli aor.), -ν (lesb. per i pres. e per gli aor. pass.), -μεν (tess. beot. gr. occ.), -αι (aor. sigm.), per la con. tem. -εν per tutti i dialetti (con esiti diversi nella contrazione con la voc. tem.); al passivo sempre -σθαι per entrambe le con.; il ngr. ha perlopiù perso l'inf., sostituito da astratti, come το φα(γ)ί, il “mangiare” [Chantraine, *Morph.* §§324-332, Pieraccioni §§375-379].

ἔξεστι: ind. pres. atv. 3a pers. sing. da ἐξ (prep. e prev. indicante uscita da [Schwyzer II 461-464, Pieraccioni §186,8] e la rad. *es-/*s-; l'ind. pres. è *es-mi (> att. εἰμι, dor. ἡμί, eol. ἔμμι, ai. *asmi*, sl. *jesmi*), *es-si (> *esi > εἶ, ai. *asi*), *es-ti (> ἐστί(v)), ai. *asti*, sl. *jesdu*, celt. *ast*), *es-ton, *es-ton (> ἐστόν, ἐστόν), *es-men (att. ἐσμέν, per analogia con il seguente, ion. εἰμέν, dor. εἰμές), *es-te (ἐστέ), *s-enti/*s-ontí (> ἐντί > att. εἰσί(v)), dor. ἐντί, con spirito dolce per analogia; lat. *sunt*) [Chantraine, *Morph.* §235, Pieraccioni §296].

8s.: *enjambement necessary*, perché νεανίας ha il suo verbo ἐγείρεται solo al verso seguente; è invece *unperiodic* quello tra i vv. 9s., perché al v. 10 ἐν πέντε κτλ. completa e precisa il πρόδεταί, di per sé sintatticamente autonomo, del v. 9: per la tassonomia e la relativa terminologia sugli *enjambements* si veda da ultimo R. Friedrich, *Homeric Enjambement and Orality*, «Hermes» CXXVIII, 2000, 1-19.

8 οὗτος: nom. m. sing. del pron. dimostrativo di 2a pers. οὗτος con suff. deittico -ί, “codesto qui”. Il dimostrativo di 1 pers. è ὅδε, ἦδε, τόδε (“questo”), da *so (m.), *sā (f.), *to (n.) (la stessa rad. che darà vita all’articolo ὁ(ς), ἃ (> ἦ), τό) [Chantraine, *Morph.* §§134, 136, Pieraccioni §§144s.] e δέ, quello di 2 pers. è appunto οὗτος, αὐτή, τοῦτο (da *so-u-to, etc.) [Chantraine, *Morph.* §135, Pieraccioni §§147s.], quello di 3 pers. è (ἐ)κεῖνος (dalla particella dimostrativa *ke- + il pron. dimostrativo *ένος, asl. *onú*, umbr. *enom*, itt. *eni-*, cf. Ar. *Ach.* 172 εἰς ἔνην, “dopodomani” e ὁ δεῖνα < *τὰ δὲ ἔνα), eol. κῆνος, dor. τῆνος (dalla particella τῆ + *ένος) [Chantraine, *Morph.* § 138, Pieraccioni § 149]; non è invece propriamente un dimostrativo, ma piuttosto un anaforico αὐτός (forse da αὐ, avv. indicante ripetizione, + *so, *sā, *to).

νεανίας: ion. νεηνίης, -εω (f. νεᾶνις, ion. νεῆνις, con i derivati νεανίσκος, νεανικός, νεανιεύομαι, etc.), dalla rad. *new-/*now- di νέ(φ)ος, con una formante nominale non ben spiegata [Chantraine, *DELG* 746].

9 ἐγείρεται: ind. pres. med. 3a pers. sing. da ἐγείρω (fut. ἐγερῶ, inf. aor. ἐγείρωι, ἐγρέσθαι, pf. risultativo ἐγήγηρα, intr. ἐγρήγορα, da cui gr. hell. γρηγορέω), formato a partire dall’aor. ἐγρετο, da una rad. *ger-/*gor-/*gr- (ai. *jāgāra*) con ε- protetico o risultante dalle forme all’aor. [Chantraine, *DELG* 309s.].

πέρδεται: ind. pres. med. 3a pers. sing. da πέροδομαι (pf. πέτροδα, fut. con prev. -παροδήσομαι, aor. con prev. -παρδεῖν) dalla rad. *perd-/*pord- di πορδή, πρᾶθις, πορδάλεος, etc. (da *pezd-, invece, gr. βδέω, lat. *peto*, etc.), indicante il *flatus (crepitus) ventris* [Chantraine, *DELG* 885].

10 ἐν: *en/*eni, preverbio e preposizione di stato in o di moto a luogo (cf. lat. *in* con dat. o acc.): l’att. ha usato ἐν con dat. per lo stato, ἐν-ς (> εἰς, ion. ἐς) + acc. per il moto a luogo (ma gr. nordocc. beot. tess. ἐν + acc./dat., arc. ἰν + acc./dat. [Schwyzer II 454-461, Pieraccioni §186,7]).

πέντε: eol. πέμπε, dalla rad. ie. del numero “cinque”, *penk^we (probabilmente imparentata con quella del “pugno”, gr. πύξ) > ai. *pan* a, lit. *penkí*, lat. *quinque* (con assimilazione sillabica), got. *fimf*, etc. [Chantraine, *DELG* 882].

σισύρας: non att. σισύρα (con il composto σισυροφόρος, cf. invece σισυροποιός, σισυροδότης), è prestito totalmente oscuro.

ἐγκακορδύλημος: nom. m. sing. del part. pf. med.-pass. di *κακορδύλω, da κακορδύλη, “rigonfiamento”, “bozzo”, “clava” (cf. anche κακορδύλη, “giovane tonno”), da una rad. oscura con suffisso familiare -ύλη [Chantraine, *DELG* 882]. I suffissi del part. erano *-(o)-nt (f. *-(o)-nt-ja > -ονσα > -ουσα) per pres. e aor. e *wet/*wot e *wes/*wos/*us per il pf. (dove il greco utilizza la seconda serie per il nom. m. e n. εἰδ-φός, εἰδ-φός, e per il f. εἰδ-υσ-ja > εἰδυῖα, etc., e la prima per il resto della decl. m. e n.: εἰδ-ότ-ος, εἰδότη, εἰδότη, etc.); al medio, il suff. è sempre -μενος, -μένη, -μενον (forme anaclitiche, e parossitone per il solo pf.: -μένος, etc.) [Chantraine, *Morph.* §§333-335, Pieraccioni §§380-383].

11 ἄλλ’ εἰ δοκεῖ: senza un pron. pers. espresso, il sintagma vale “se le cose stanno così” (cf. V. 1008, Soph. *Ph.* 526, 645, 1402).

εἰ: eol. e dor. αἰ, nelle proposizioni principali è particella interiettivo-modale con l’impr. (“suvvia!”), ovvero con l’ott. o l’ind. (nella forma εἶθε, “ah, se...!”); nelle proposizioni subordinate è congiunzione ipotetica (“se”) con l’ind. di ogni tempo (= realtà), con ind. impf. aor. ppf. (= irrealtà), con cong. pres. aor. + ἄν (εἰ ἄν > ἔάν = eventualità), con ott. con o senza ἄν (= possibilità), e nel discorso indiretto con l’ott. in dipendenza da tempi storici; può avere altresì valore concessivo (εἰ καί, καὶ εἰ, “anche se”, “sebbene”) con ind. e ott., dichiarativo-causale (“perché”, “per il fatto che”) con ind., cong. e ott., comparativo-ipotetico (ὡς/ὥσπερ εἰ), interrogativo indiretto (“se”) con ind., cong. deliberativo e ott. potenziale; notevoli infine locuzioni come εἰ μή, “a meno che” (senza verbo “eccetto che”), εἴ τις, “se uno” (senza verbo “quant’altri mai”), εἴ ποτε, “se mai” (senza verbo “quanto mai”), εἴ που, “se in qualche luogo/modo” (senza verbo “più che ovunque”).

δοκεῖ: ind. pres. atv. 3a pers. sing. da δοκέω (δόξα, ἔδοξα, δέδογμα, δοκήσω, ἐδόκησα, δεδόκηκα), “pensare”, “ammettere”, “ritenere” (specie nelle formule impersonali δοκεῖ μοι, “mi pare”, ἔδοξε τῷ δήμῳ, “il popolo ha deliberato”, etc.), dalla rad. *dek-/*dok- di δέχομαι/δέχομαι, δοκεύω, δοκάω, lat. *decet*, *doceo*, con il valore primigenio di “adattarsi a”, “conformarsi”; numerosi i derivati e i composti (ἀποδοκέω, κατα-, μετα-, προ-, συν-, καραδοκέω, καραδοκία, εὐδοκία, δόκησις, δόγμα, δόκιμος e derivati e composti, δόξα e derivati e composti, etc. [Chantraine, *DELG* 290s.]).

ῥέγκωμεν: cong. esortativo. Il cong. (modo della volontà e dell’eventualità [intesa perlopiù come dipendente dalla volontà], spesso accompagnato da particelle modali, come ἄν/κε(v), κα) ha un suff. a vocale breve *e-/*o- che si aggiunge al tema verbale (con vocalismo [e]), per es. ai. *as-a-ti* (ind. *ast*, “egli è”), lat. *erit* (<*es-e-ti, ind. *est*), gr. ἔδ-ο-μαι, “che io mangi”, βήσ-ο-μεν, “che noi andiamo”, εἰδ-ο-μεν, “che noi vediamo”, etc. (è il cosiddetto congiuntivo ‘a vocale breve’); nella con. tem., il suff. *e-/*o-, contraendosi con la voc. tem., la “allunga”: per es. λύ-ω, λύ-ης, λύη, λύ-η-τον, λύ-η-τον, λύ-ω-μεν, λύ-η-τε, λύ-ω-σι, etc. [Chantraine, *Morph.* §§303-309, Pieraccioni §§206, 208].

ἐγκακαλυμμένοι: nom. m. pl. del part. pf. med.-pass. di ἐγ-καλύπτω, dalla rad. *kel-/*kol-/*kl- di καλιά, κολέον, κόλυθροι, κλέπτω, lat. *celo*, ma con la terminazione di κρύπτω: il valore è quello di “coprire”, “avvolgere”, “nascondere” (con i preverbi ἄμφι-, ἐγ-, κατα-, περι-, συγ- nel senso di “coprire”, e -άνα-, ἄπο-, δια-, ἐκ- nel senso di “disvelare”); composti: ἀποκαλύψις, etc.; derivati: κάλυμμα, καλυμμάτιον, καλυπτῆρ, καλύπτρα, καλύβη, Καλυψό, etc.; καλύπτω e κάλυμμα sono ancora in ngr.) [Chantraine, *DELG* 488].

12 δύναμαι: ind. pres. med. 1a pers. sing. (fut. δυνήσομαι, aor. ἐδυνήσασθην, ἐδυνήσθην, pf. δεδύνημαι) da una rad. *du-ε₂-/ *du-ε₂- – con infisso nasale poi conservato nel sistema verbale come in quello nominale (δύναμις, δυναμικός, δυνάστης) – esprimente la nozione di “durata” (cf. δῆν, δηρός) [Chantraine, *DELG* 301].

δείλαιος: dalla rad. *dwei-/*dwoi-/dwi- di δείδω, δέος, δειλός, δεινός, δύο, διά, lat. *dirus*, si specializza nel significato di “miserabile” e, in senso autocommiserativo di “miserico” [Chantraine, *DELG* 256].

εὔδειν: verbo senza etimologia e senza derivati, soprattutto poetico (già omerico), mentre il composto καθεύδω (sentito come un verbo semplice, cf. impf. ἐκάθευδον) sottolinea la realizzazione del processo.

δάκνομενος: nom. m. sing. del part. pres. med. di δάκνω (fut. δήξομαι, aor. ἔδακον, ἔδηξα, ἐδήχθην, pf. δέδηγμα, con tutti i preverbi; composti: θυμοδακής, δακέθυμος, etc.); derivati: δῆξις, δῆγμα, etc.), da una radice *denk- da cui il gr. ha tratto un tema *de₃.k-/*de₃.k- [Chantraine, *DELG* 256]. Qui i morsi di cui si lamenta Strepziade, e che il contesto (il letto) spingerebbe a ritenere reali, di pulci, sono in realtà metaforici, e la causa è espressa al verso successivo.

13: il verso esprime nell’ordine il motivo dei ‘morsi’ che colpiscono Strepziade, e cioè le “spese” (δαπάνη), e quindi la natura delle spese, e cioè la “biada” (φράτνη), e infine la conseguenza delle spese, e cioè i “debiti” (χρέα).

ὑπό: prep. con il gen. partitivo, il dat. locativo e l’acc. di direzione, vale “sotto”, “a causa di” (e con il gen. esprime il compl. di agente, come qui) [Schwyzer II 522-533, Pieraccioni §186,18].

δοπάνης: è la “spesa” come “prodigalità” dalla rad. di δάπτω (< *d₂p-, lat. *daps, damnum*), “divorare”, con suff. nominale -άνη [Chantraine, *Form.* 196-200].

φράτης: gr. hell. πάθνη (che è probabilmente, peraltro, la forma antica), da una rad. *bhendh-/*bh₂dh- indicante il “legare” [Chantraine, *DELG* 1182], indica propriamente la “mangiatoia” (dove si legavano gli animali?), e qui per metonimia il suo contenuto, la “biada”.

14 διά: lesb. ζα, δα-, lat. *dis-*, ted. *zwischen*, dalla stessa rad. di δύο, è prep. con il gen. ablativo (“per”, “attraverso”) o con l’acc. di estensione (“per mezzo”, “per opera di”, “a causa di”) [Schwyzer II 448-454, Pieraccioni §186,5]. Qui Strepaside individua deitticamente (τουτουί) la causa delle sue pene.

υῖόν: forma tematica a decl. regolare dalla più antica e atematica υῖός (ύός, ύς, gen. υἰέος, υἰῆος, υἱός, dat. υἰέτι, υἰεῖ, υἱί, acc. υἰέα, υἰόν, υἱά, pl. nom. υἰέες, υἰεῖς, υἱες, gen. υἰέων, υἰών, dat. υἰέσι, υἱάσι, acc. υἰέας, υἰύνας, υἱάς) dalla rad. ie. *su- (variamente suffissata) del nome del “figlio”, ai. *sūnūh*, av. *hunuš*, angl. *sunu*, etc. [Chantraine, *DELG* 1153s.].

κόμην: propria dei nostalgici dell’età arcaica, dei cavalieri e degli eccentrici, la chioma (l’origine del termine κόμη è oscura, e forse non ie.) lunga poteva essere segno di trascuratezza o al contrario di un atteggiamento pretenzioso da *dandy*, come probabilmente nel caso di Fidippide.

ἔχων: nom. m. sing. del part. pres. atv. di ἔχω (**he-kho*, con dissimilazione della prima aspirata per la legge di Grassmann, ma cf. fut. ἔξω) < *segh- (da cui anche, e.g., ἔξις, ἐχέτλη, συνεχίς) / *sogh- (da cui, e.g., ἠνίοχος, πολιοῦχος, ἔξοχος) / *sgh- (da cui, e.g., σχήσω, ἔσχον, ἔσχηκα, σχῆμα, σχέσις, ἴσχω, ὑπισχνέομαι, ἰσχύς, ἀνάσχετος), “tenere” (con l’acc.), “stare attaccato a” (con il gen.), “essere nella condizione di” (con avv.), “avere” [Chantraine, *DELG* 392-394].

15 ἰππάζεται: ind. pres. med. 3a pers. sing. di ἰππάζω, denominativo (attraverso ἰππάς) di ἵππος < *ek^wo- (con gruppo *-k^w- non labiovelare, come mostra l’ai. *ācvaḥ*, là dove le lingue *satem* hanno normalmente gutturale semplice da labiovelare, con -πτ- da *-k^w- [Lejeune §§59, 71s.], con aspirazione seriore e con un vocalismo iniziale t- non ben spiegato, ma già mic. [cf. *iqo*, con *qo* mic. da *-k^wo]), lat. *equus*, gr. anche ἵκκος, nome ie. del “cavallo”; numerosissimi composti (cf. e.g. ἵπποτορός, φίλιππος) e derivati (cf. e.g. ἵππειος, ἵππεύς, ἵπποσύνη, ἵππεύω, e appunto ἰππάζω). Nelle *Nuvole* è ovviamente sema centrale, perché proprio intorno ai cavalli gravita la prodigalità di Fidippide., che è motore dell’azione.

ἔυνωριζέεται: ind. pres. med. 3a pers. sing. di ἔυνωριζέω, denominativo (attraverso *ἔυνωριζός) di ἔυνωρίς/συνωρίς, “tiro a due”, “biga”, a sua volta formato da ἔυνάρορος, “compagno”, “coniuge”, probabilmente da ἔύν/σύν (avv. [“insieme”, “contemporaneamente”] e prep. con il dat. sociativo, “con” [Schwyzer II 487-491, Pieraccioni §186,16]; la nasale è seriore come mostrano il mic. *ku-su*, μεταζῦ, lit. *sū*, asl. *su*) e ἄωρος, “sonno” (“colui che dorme insieme?”).

16 ὄνειροπολεῖ: ind. pres. atv. 3a pers. sing. da ὄνειροπολέω, “sognare”, da ὄναρ (con ὄνειρος/ὄνειρον il cui suff. esprime una personificazione; l’etimologia è oscura, anche se il termine è stato ricondotto ad ἄννα/ὄν, come ὕπαρ ad ὕπν) e la rad. *k^wel-/k^wol- (di πέλομαι, πόλος, τέλος, τελέω, ἀμφί-πολος, angl. *wheel*, etc.) del “girare intorno a un punto centrale” [Chantraine, *DELG* 877s.]. Si tratta di un composto, e i composti greci possono dividersi in diretti (esocentrici, che hanno in sé il proprio significato, per es. γλυκόμαλον, τράπεζα) e indiretti (essocentrici), copulativi (per es. δώδεκα) e determinativi, a loro volta distinti in attributivi (per es. ἀρόπολις) e di dipendenza (per es. Δίφιλος).

17 ὄρῳν: nom. m. sing. del part. pres. atv. di ὄρώω (impf. ἐόρων, pf. ἐόρωκα) probabilmente da una rad. *(s)wer-/*(s)wor- (cf. Ἄρκτηρος, κηπουρός, etc.), indicante il “vegliare” e il “sorvegliare” (lat. *servare*), e poi il “rispettare” e il “temere” (lat. *vereor*) [Chantraine, *DELG* 813-815].

ἄγουσαν: acc. f. sing. del part. pres. atv. di ἄγω (ἄξω, ἡγαγον, ἦξα, ἦχα), “spingere”, “condurre”, dalla rad. *₂eg-/*₂og- di ἄγος, ἄγών, ἀγέλη, ἀγωγή, ὄγμος, ἄγρια, παιδαγωγός, etc. [Chantraine, *DELG* 17s.].

σελήνην: dor. σελάνα, eol. σελάννα, nome gr. della luna dalla rad. del “bagliore”, σέλας, + il suff. -να (come il lat. *luna* < *lux* + *na*) [Chantraine, *DELG* 995].

εἰκάδας: εἰκάς (< *dwik₂ti, ion. att. arc. lesb. εἴκοσι / panf. beot. gr. occ. φ(φ)ίκατι, av. *vīsaiti*, toc. B *ikam*) è propriamente il ventesimo giorno del mese, qui usato metonimicamente per “fine del mese”, il momento in cui si facevano i conti sugli interessi (cf. v. 756).

18 γός: da γε + ὄρα, ha valore dichiarativo-causale [Denniston, *GP* 56-114]. Spiega il motivo dell’angoscia di Strepaside.

τόκοι: dalla rad. *tek-/*tok-/*tk- del “generare” (cf. τίκτω, τέκνον, τοκέυς, τεκνόω, etc.), sono gli “interessi”: da Dem. 37,4s. si evince che un prestito di 150 mine comportava un interesse mensile di 150 dracme (1 mina = 100 dracme).

χωροῦσιν: ind. pres. atv. 3a pers. pl. da χωρέω, denominativo di χώρα, “spazio”, “regione”, con il valore di “farsi spazio”, “avanzare”.

ἄπτε: impr. pres. atv. 2a pers. sing. da ἄπτω, “attaccare”, “accendere” (come qui), “toccare”. Le desinenze dell’imperat. erano il puro tema, talora addizionato da *-dhi (gr. -θι), o da *-s (gr. -ς) per la 2 pers. sing., -τε (come l’indicativo) per la 2 pers. pl., *-tōd (gr. -τωδ > -τω) per la 3 pers. sing., e -ντω, -των, -ντων, -τωσαν (solo ion.-att. e poi nella κοινή) per la 3 pers. pl.; più rari i duali -τον e -των. Analogamente, al medio si ha -σο per la 2 pers. sing., -σθε per la 2 pl., -σθω per la 3 pl. e -σθω, -σθων, -σθωσαν per la 3 pl., -σθον e -σθων per i duali. Casi a parte sono le 2 pers. sing. degli imperat. aor. -σον e -σαι (con desinenze forse di infinito) [Chantraine §§314-323, Pieraccioni §§232-237].

παῖ: voc. sing. di παῖς (om. παῖς, beot. πῆς), dalla rad. *paw-/*pow-/*pu- (> παφ-ιδ-, cf. la *Nebenform* παῦς) di παῖρος, ai. *putrá* (“figlio”), osc. *puklum*, lat. *puer, pauper, paucus*, con la nozione di “piccolo”, “poco”; composti: παιδαγωγός, παιδεραστής, ἄπας, etc.; derivati: παιδίον, παιδάριον, παιδεία, παιδεύω, παίζω, παίγνιον, etc., ngr. παιδί [Chantraine, *DELG* 848-850]. Indica il “bambino”, visto dalla prospettiva del padre (là dove τέκνον è termine materno), e anche il “ragazzo”, il “servo”, come in questo caso. Strepaside chiama, e un servo esce sulla scena.

λύχνον: dalla rad. della luce, *leuq-/*luq- con un suff. *-sno, λύχνος/λύχνον indica la “torcia” e quindi la “lampada”. Non è chiaro se si trattasse di mera scenografia verbale o se l’attore portasse veramente una torcia sulla scena.

19 κᾶκφερε: crasi per καὶ ἔκφερε (da ἐκ, davanti a consonante, ἐξ, davanti a vocale, prep. con il gen. indicante “uscita da” [Schwyzer II 461-464, Pieraccioni §186,8] + φερω, “portare”: il verbo è metateatrale – perché il portare oggetti da una stanza all’altra all’interno della casa non comporterebbe l’uso del preverbo ἐκ- – e costituiva forse il segnale, per il servo, che era giunto il momento di uscire sulla scena.

γραμματεῖον: dalla rad. di γράφω, “incido”, “scrivo”, “disegno”, doveva essere un dittico di tavolette lignee incerate per appunti (cf. Hdt. VII 239).

ἴν(α): imparentato forse con la rad. del pron. relativo (*yo, *ya) antico avv. di luogo (“dove”) divenuta poi congiunzione finale con il cong. (“affinché”), e infine in ngr., nella forma νό, una marca universale di subordinazione.

ἀναγνῶ: cong. aor. atv. 1a pers. sing. di ἀναγιγνώσκω, con il valore tecnico di “leggere” (< “ri-conoscere”), da ἀνά (avv. e prep. con l’acc. di estensione, indicante movimento a contatto verso l’alto e ripetizione [Schwyzer II 439-441, Pieraccioni §186,2] + la rad. (bisillabica) di γι-γνώ-σκ-ω, “conoscere”.

λαβών: nom. m. sing. del part. aor. di λαμβάνω (fut. λήψομαι, aor. ἔλαβον, pf. εἴληρα, etc.), da una rad. *slə₂g^w- indicante il “prendere”, l’“afferrare” (ma in senso differente da quello di αἰρῶ, che comporta un sollevamento) [Chantraine, DELG 616].

20 ὀφείλω: ind. pres. atv. 1a pers. sing. del verbo che indica l’“essere debitore” (fut. ὀφειλήσω, aor. ὀφείλησα, ὄφλησα, ὄφελον, ὄφλον, pf. ὀφείληκα, ὄφληκα, mic. *operosi, operosa*), cf. ὀφειλέτης, ὄφελος (“deficit”) [Chantraine, DELG 841].

λογίζομαι: cong. pres. med. 1a pers. sing. del denominativo di λόγος, “discorso”, “parole”, e quindi (ion.-att.) “racconto”, “considerazione”, “spiegazione”, “ragionamento”, “ragione”, “parola”, < *leg-/*log- (lat. *lego*, alb. *mb-leth*, “io raccolgo”), “raccolgere”, “scegliere”, da cui “contare”, “raccontare”, “dire”; con il vocalismo |e|: λέγω (in composizione con δια-, ἐκ-, ἐπι-, κατα-, παρα-, συλ-, e costruito con proposizioni infinitive o dichiarative con ὅτι, ὡς, etc.), λεκτός (“scelto”), λέξις (“parola”, “stile”); con il vocalismo |o|: λόγος (composti: ἀνάλογος, διάλογος, επίλογος, κατάλογος, παράλογος, nonché φιλόλογος, φιλολογία, θεολόγος, θεολογία, λογογράφος, λογοποιός, etc.), λογας (“élite”), λόγιον (“oracolo”), λογικός (“logico”), λογιεῖτον (“palcoscenico”), λογίζομαι (“calcolare”), λογή (“attenzione”, “cura”); gr. mod. λέ(γ)ω, “dire”, λόγος, λογίζομαι, etc.

21 δώδεκα: composto copulativo da δύο + δέκα.

μῶν: prestito mediterraneo, il nome della “mina” torna nelle lingue semitiche (ebr. *maneh*). Dodici mine, stando a Lys. 8,10, era il prezzo di un buon cavallo da corsa.

22 τοῦ: = τίνος, gen. n. sing. dalla rad. di *k^wis: il gen. si spiega come partitivo (parte del processo) o di pertinenza [Kühner-Gerth I 372ss.].

23 ἐπιόμην: ind. aor. med. 1a pers. sing. da πρῶσθαι (cf. mic. *qirjato*), tema solo aoristico indicante il “comprare” (detto di cose o di schiavi: subirà poi la concorrenza di ὠνεόμαι) in opposizione alla rad. di πέρνημι (cf. πηπράσκω, πόρνη, etc.) che indica al contrario il “vendere”.

κοππατίας: le lettere extralfabetiche *koppa* (ϱ) e *san* (: da cui il cavallo σαμόρος menzionato ai vv. 122, 1298), come pure H, C, servivano a marchiare i cavalli di razza, e poiché *koppa* era anche l’iniziale arcaica del nome di Corinto era diventato un ‘marchio di fabbrica’ dei cavalli di quella città (il che spiega, accanto al gioco sul nome delle “pulci”, κόριες, il v. 710, dove Strepsiade dice δάκνουσί μ’ ἐξέρποντες οἱ Κορίνθιοι).

τάλας: dalla rad. parzialmente bisillabica [vd. sopra per le rad. bisillabiche] *telə₂-/*tleə₂/ e *tel-/*tol-/*t|l- di ταλάσσαι, τάλας, ταλαός, ταλα- [per es. ταλάφρων], τάλαντα, ταλασία, τάλαρος, τελαμών, τλήμων, lat. *tollo, tuli, (t)lātus*, con il significato di “sopportare”, “reggere il peso”, indipendentemente dalla fatica, dal pericolo, dal pudore, dalla superbia, dal dolore fisico o psichico, dalla pietà, etc. [Chantraine, DELG 1087-1089].

24 ἐξεκόπη: ind. aor. (med.-)pass. 1a pers. sing. da ἐξ- (preverbo esaustivizzante) + κόπτω, verbo a suff. -j- da una rad. (cf. κόπος, κοπεύς, κοπή, κόμμα, κομμός, κοπετός, etc.) indicante il “tagliare”, il “colpire”, il “fiaccare”. Qui, propizia il *pun* con κοππατίας.

ὀφθαλμόν: i termini greci indicanti l’occhio risultano da forme (pluri)suffissate dalla rad. ie. *ə₃ek^w- dell’“occhio” e del “vedere”: ὄσσε (< *ok^w(t)-y-e), ὄκταλλος (con suff. in -l-) e appunto ὀφθαλμός (con un occlusiva sorda a esplosione sibilante -k^s- + un secondo suffisso) [Chantraine, DELG 812s.].

λίθω: l’etimo del nome greco della pietra (cf. λιθοβόλος, μονόλιθος, λιθάς, λιθίδιον, λιθάζω, etc.) è del tutto oscuro.

Bibliografia

Edizioni di riferimento: N.G. Wilson, *Aristophanis fabulae*, I, Oxford 1984, 129-202; vd. anche J.H. Henderson, *Aristophanes*, II. *Clouds Wasps Peace*, Cambridge, Mass.-London 1998, 1-211; G. Guidorizzi-D. Del Corno, *Aristofane. Le Nuvole*, Milano 1996; K.J. Dover, *Aristophanes Clouds*, Oxford 1968. Edizioni commentate: Dover, o.c.; A.H. Sommerstein, *The Comedies of Aristophanes*, III. *Clouds*, Warminster 1982; G. Mastromarco, *Commedie di Aristofane*, I, Torino 1983, 323-441; F. Turato, *Aristofane. Le Nuvole*, Venezia 1995; Guidorizzi-Del Corno, o.c.; A. Grilli, *Aristofane. Le Nuvole*, Milano 2005⁵. Altre edizioni: (testo completo) M. Musurus, Venetiis 1498; A. Fracinus, Florentiae 1525; S. Grynaeus, Basileae 1532; A. Caninius, Lugduni 1548; N. Frischlin, Francofurti ad Maenum 1586 (1597², 1625³); O. Biset, Aureliae Allobrogorum 1607; L. Küster, Amstelodami 1710; S. Bergler, Lugduni 1760; R.F.P. Brunck, Argentorati 1781-1783; P. Invernizi-C.D. Beck-G. Dindorf, Lipsiae 1794-1826; G.H. Schaefer, Lipsiae 1812 (1818²); C.H. Weise, Lipsiae 1812-1814; G.C. Ranner, Norimbergae 1815; C.G. Schutz, Lipsiae 1821; G. Dindorf, Lipsiae 1825 (Londini 1830, Lipsiae 1830, Oxonii 1835, Parisiis 1838, Londini 1869); J.F. Boissonade, Parisiis 1826; F.H. Bothe 1828-1830 (1845², 1880³); I. Bekker, London 1829; H. Holden, Cantabrigiae 1848 (London 1868²); T. Bergk, Lipsiae 1852 (1867²); A. Meineke, Lipsiae 1860; F.A. Paley, Cambridge 1877; F.H.M. Blaydes, Londini-Halis Saxonum 1880-1893; J. van Leeuwen, Leiden 1893-1906; T. Kock, Berlin 1896²; F.W. Hall-W.M. Geldart, Oxonii 1900-1901 (1906-1907²); B.B. Rogers, London 1902-1916; V. Coulon-H. Van Daele, Paris 1923-1930; R. Cantarella, Milano 1949-1964; G. Mastromarco-P. Totaro, Torino 1983-2006; J.M. Walton-K. MacLeish, London 1993; P. Meineke-I.C. Storey, Indianapolis 1998; J. Henderson, Cambridge, Mass.-London 1998-2002; (*Nubes*) G. Hermann, Lipsiae 1830²; W.S. Teuffel, Lipsiae 1856; W.W. Merry, Oxford 1879; A. Franchetti-D. Comparetti, Firenze 1881; M.W. Humphreys, Boston 1888; C.E. Graves, Cambridge 1911; W.G.M. Starkie, London 1911; B.B. Rogers, London 1916; W. Arrowsmith, Ann Arbor 1962; R.K. Fisher, Amsterdam 1984. Frammenti: R. Kassel-C. Austin, *Poetae Comici Graeci*, III/2. *Aristophanes. Testimonia et fragmenta*, Berolini-Novi Eboraci 1984. Scolii: W.J.W. Koster-D. Holwerda et al., *Scholia in Aristophanem*, I-IV, Groningen 1960-2001; F. Dübner, *Scholia Graeca in Aristophanem*, Parisiis 1855; G. Zuntz, *Die Aristophanes-Scholien der Papyri*, Berlin 1975². Traduzioni italiane: (testo completo) R. Cantarella 1949-1964 cit.; B. Marzullo, Roma 2003³ (Roma-Bari 1982², Bari 1968¹); Mastromarco-Totaro 1983-2006; (*Nubes*) Mastromarco 1983 cit.; Turato 1995 cit.; Guidorizzi-Del Corno 1996 cit.; Grilli 2005 cit.

Studi generali su Aristofane: C. Prato, *Euripide nella critica di Aristofane*, Galatina 1955; V. Ehrenberg, *L'Atene di Aristofane*, trad. it. Firenze 1957 (ed. or. Oxford 1951¹); H.-J. Newiger, *Metapher und Allegorie. Studien zu Aristophanes*, München 1957; T. Gelzer, *Der epirrhematische Agon bei Aristophanes. Untersuchungen zur Struktur der attischen alten Komödie*, München 1960; P. Pucci, *Aristofane ed Euripide: ricerche metriche e stilistiche*, «Memorie dell'Accademia dei Lincei» s. 8 X (1962) 277-421; A.M. Komornicka, *Métaphores, personifications et comparaisons dans l'oeuvre d'Aristophane*, Wrocław-Warszawa-Kraków 1964; J. Taillardat, *Les images d'Aristophane. Études de langue et de style*, Paris 1965²; P. Rau, *Paratragodia. Untersuchungen zu einer komischen Form des Aristophanes*, München 1967; K.J. Dover, *Aristophanic Comedy*, London 1972; E.S. Spyropoulos, *L'accumulation verbale chez Aristophane*, Thessaloniki 1974; H.-J. Newiger (ed.), *Aristophanes und die alte Komödie*, Darmstadt 1975; M.G. Bonanno, *Democrazia ateniese e sviluppo del dramma attico*, II. *La commedia*, in *Storia e civiltà dei Greci*, III, Milano 1979, 311-350 (339-349); L.M. Stone, *Costume in Aristophanic Comedy*, New York 1981; C.F. Russo, *Aristofane autore di teatro*, Firenze 1984² (ed. ingl. 1994); B. Zimmermann, *Untersuchungen zur Form und dramatischen Technik der aristophanischen Komödien*, I-III, Königstein i.T. 1984 (1985²), 1985, 1987; E. Degani, *Insulto ed escrologia in Aristofane*, «Dioniso» LVII (1987) 31-47; M. Heath, *Political Comedy in Aristophanes*, Göttingen 1987; F. Perusino, *Dalla commedia antica alla commedia di mezzo. Tre studi su Aristofane*, Urbino 1987; K.J. Reckford, *Aristophanes' Old and New Comedy*, I. *Six Essays in Perspective*, Chapel Hill, N.C. 1987; C. Franco, *La competenza del destinatario nella parodia tragica aristofanea*, in E. Corsini (ed.), *La polis e il suo teatro*, II, Padova 1988, 213-232; R. Rosen, *Old Comedy and Iambographic Tradition*, Atlanta, Ge. 1988; E. Degani, *Appunti per una traduzione delle «Nuvole» aristofanee*, «Eikasmos» I (1990) 119-145; S. Goldhill, *Comic inversion and inverted commas: Aristophanes and parody*, in *The Poet's Voice: Essays on Poetics and Greek Literature*, Cambridge 1991, 167-222; J. Henderson, *The Maculate Muse. Obscene Language in Attic Comedy*, New York-Oxford 1991²; T.K. Hubbard, *The Mask of Comedy. Aristophanes and the Intertextual Parabasis*, Ithaca, N.Y.-London 1991; W. Rösler-B. Zimmermann, *Carnevale e utopia nella Grecia antica*, Bari 1991; G.M. Sifakis, *The structure of Aristophanic comedy*, «JHS» CXII (1992) 123-142; A.M. Bowie, *Aristophanes. Myth, Ritual and Comedy*, Cambridge 1993; J.M. Bremer-E.W. Handley (edd.), *Aristophane*, «Entr. Hardt» XXXVIII (1993); M.R. Di Blasi, *Sulla tradizione manoscritta di Aristofane*, «BollClass» XV (1994) 123-141; XVI (1995) 121-144; XIX (1998) 97-109; G. Mastromarco, *Introduzione a Aristofane*, Roma-Bari 1994; D.M. MacDowell, *Aristophanes and Athens. An Introduction to the Plays*, Oxford 1995; P. Mertens, *Les papyrus d'Aristophane. Actualisation des données bibliologiques et bibliographiques*, in M.S. Funghi (ed.), *Ὅδοι διζήσεις. Le vie della ricerca*. «Studi in onore di F. Adorno», Firenze 1996, 335-343; S. Colvin, *Dialect in Aristophanes. The Politics of Language in Ancient Greek Literature*, Oxford 1998; P. Thiery, *Aristophane et l'ancienne comédie*, Paris 1999; D. Harvey-J. Wilkins (edd.), *The Rivals of Aristophanes. Studies in Athenian Old Comedy*, London 2000; J.M. Labiaqno Ilundain, *Estudio de las interjecciones en las comedias de Aristófanes*, Amsterdam 2000; M.S. Silk, *Aristophanes and the Definition of Comedy*, Oxford 2000; P. Totaro, *Le seconde parabasi di Aristofane*, Stuttgart 2000²; A. Bierl, *Der Chor in der Alten Komödie. Ritual und Performativität*, München-Leipzig 2001; R. Campagner, *Lessico agonistico di Aristofane*, Roma-Pisa 2001; A. Ercolani (ed.), *Spoudaiogeloion. Form und Funktion der Verspottung in der aristophanischen Komödie*, Stuttgart-Weimar 2001; P. von Möllendorff, *Aristophanes*, Hildesheim-Zürich-New York 2002; N.W. Slater, *Spectator Politics: Metatheatre and Performance in Aristophanes*, Philadelphia 2002; A. Willi, *The Languages of Aristophanes. Aspects of Linguistic Variation in Classical Attic Greek*, Oxford 2003; S. Beta, *Il linguaggio nelle commedie di Aristofane. Parola positiva e parola negativa nella commedia antica*, Roma 2004; F. Montana (ed.), *Interpretazioni antiche di Aristofane*, Sarzana 2005; N.G. Wilson, *Aristophanea. Studies on the Text of Aristophanes*, Oxford 2007, 62-80.

Studi specifici sulle *Nuvole* aristofanee: vd. bibliografia in Guidorizzi-Del Corno cit. XLII-XLIV, cui si aggiunga C.G. Brown, *Strepsiades' wife: Aristophanes, Clouds 41 ff.*, «Prometheus» XVII (1991) 29-33; K.J. Reckford, *Strepsiades as a comic Ixion*, «ICS» XVI (1991) 125-136; H. Tarrant, *Clouds I: steps towards reconstruction*, «Arctos» XXV (1991) 157-181; M. Vickers, *A contemporary account of the Athenian plague? (Aristophanes Clouds 694-734)*, «LCM» XVI (1991) 64; D. Bain, *Κωλῆ = membrum uirile. Aristophanes' Clouds 989 and 1019 and two apotropaic amulets*, «Eikasmos» III (1992) 149-152; Marie C. Marianetti, *Religion and politics in Aristophanes' Clouds*, Hildesheim 1992; Daphne E. O'Regan, *Rhetoric, comedy, and the violence of language in Aristophanes' Clouds*, Oxford 1992; R.D. Griffith, *Strepsiades' bedroom, wife, and sufferings: three notes on the prologue of Aristophanes' Clouds*, «Prometheus» XIX (1993) 135-142; J. Henderson, *Problems in Greek literary history: the case of Aristophanes' Clouds*, in R.M. Rosen-J. Farrell (edd.), *Nomodeiktēs*, «Greek studies in honor of Martin Ostwald», Ann Arbor 1993, 591-601; Marie C. Marianetti, *Socratic mystery-parody and the issue of asebeia in Aristophanes' Clouds*, «SO» LXVIII (1993) 5-31; M. Vickers, *Alcibiades in Cloudedoverland*, in Rosen-Farrell cit. 603-618; D. Blyth, *Cloud morality and the meteorology of some choral odes*, «Scholia» III (1994) 24-45; D.S. Olson, *Clouds 537-44 and the original version of the play*, «Philologus» CXXXVIII (1994) 32-37; P.A. Vander Waert, *Socrates in the Clouds*, in *The Socratic Movement*, Ithaca 1994, 48-86; J. Angel y Espinós, *Ar. Nu. 1154ss.: ¿ parodia de un texto de Sófocles o de Eurípides ?*, in A. López Eire (ed.), *Sociedad, política y literatura. Comedia griega antigua*. «Actas del I congreso internacional. Salamanca, noviembre 1996», Salamanca 1997, 243-248; J.L. Kastely, *The Clouds: Aristophanic comedy and democratic education*, «RSQ» XXVII (1997) 25-46; A.G. Katsouris, *Reversals in Aristophanes' Clouds and in tragedy*, «Dodone(philol)» XXVI (1997) 51-92; R.M. Rosen, *Performance and textuality in Aristophanes' Clouds*, «YJC» X (1997) 397-421; A.H. Sommerstein, *The silence of Strepsiades and the agon of the first Clouds*, in P. Thiery-M. Menu

(edd.), *Aristophane. La langue, la scène, la cité*. «Actes du colloque de Toulouse, 17-19 mars 1994», Bari 1997, 269-282; C.A. Anderson, *An unnoticed gecko joke in Aristophanes' Clouds 169-74*, «CPh» XCIII (1998) 49s.; S. Berg, *Rhetoric, nature, and philosophy in Aristophanes' Clouds*, «AncPhil» XVIII (1998) 1-19; J.M. Redfield, *Poetry and philosophy in Aristophanes' Clouds*, in T. Breyfogle (ed.), *Literary Imagination, Ancient and Modern*. «Essays in honor of David Grene», Chicago 1999, 50-62; E.M. Harris, *Pheidippides the legislator: a note on Aristophanes' Clouds*, «ZPE» CXL (2002) 3-5; J.E.G. Whitehorne, *Warning: ancient intellectual at work*, «Prudentia» XXXIV (2002) 16-32; A. Willi, *Languages on Stage. Aristophanic Language, Cultural History, and Athenian Identity*, in *The Language of Greek Comedy*, Oxford-New York 2002, 111-149; N. Papageorgiou, *Prodicus and the agon of the «Logoi» in Aristophanes' Clouds*, «QUCC» n.s. LXXVIII (2004) 61-69; N. Papageorgiou, *Ambiguities in «kreiton logos»? «Mnemosyne» s. 4 LVII (2004) 284-294; Chloi Balla, Γένος και φύλο: προίμες μορτυριές*, «Ariadne» XI (2005) 129-143; M.L. Lech, *A note on Aristophanes, Clouds 76*, «C&M» LVI (2005) 49-55; K. Sidwell, *Some thoughts on the sophist in bed*, «Hermathena» CLXXIX (2005) 67-76; W.E. Major, *Aristophanes and «alazoneia»: laughing at the parabasis of the Clouds*, «CW» XCIX (2005/2006) 131-144; D. Konstan, *«This is that man»: staging Clouds 1142-77*, «CQ» n.s. LVI (2006) 595-598; M. Davies, *Comic «opsimathia» in Aristophanes' Clouds*, «Prometheus» XXXIII (2007) 17-24.

Metrica: J. Descroix, *Le trimètre iambique des iambographes à la comédie nouvelle*, Macon 1931; C. Prato, *I canti di Aristofane*, Roma 1962; A.M. Dale, *The Lyric Metres of Greek Drama*, Cambridge 1968²; E. Domingo, *La responsión estrófica en Aristófanes*, Salamanca 1975; C. Prato, *I metri lirici di Aristofane*, «Dioniso» LVII (1987) 203-244; C. Romano, *Responsioni libere nei canti di Aristofane*, Roma 1992; L.P.E. Parker, *The Songs of Aristophanes*, Oxford 1997.

Indici: O.J. Todd, *Index Aristophaneus*, Cambridge 1932; H. Dunbar, *A Complete Concordance to the Comedies and Fragments of Aristophanes*, Oxford 1883 (nuova ed. a c. di B. Marzullo, Hildesheim-New York 1973); H.A. Holden, *Onomasticon Aristophaneum sive index nominum quae apud Aristophanem leguntur*, Cambridge 1902².

Altra bibliografia: Mastromarco 1983 cit. 63-72; I.C. Storey, «EMC» XXXI (1987) 1-46, «Antichthon» XXVI (1992) 1-29; J.R. Green, «Lustrum» XXXI (1989) 7-95, XXXVII (1995) 7-202; B. Zimmermann, «AAHG» XLV (1992) 161-184, XLVII (1994) 1-18; Sotera Fornaro-Monica Negri-Isabella Tacchini, *Bibliografia della letteratura greca*, in *Lo spazio letterario della Grecia antica*, III, Roma 1996, 438-449 (447s.); Mastromarco-Totaro 2006 cit. 51-60.

camillo.neri@unibo.it